

# EURODENT

## Manual de utilizare pentru Unit dentar ISOTRON



CE 0476



Tipul unității dentare:

Unitate model:

Număr de serie:

Număr de serie:

#### PREMISĂ

Acest manual vă informează despre utilizarea dispozitivului ISOTRON.

#### DATE DE IDENTIFICARE A FABRICANTULUI

PROMED Srl

Via Rossini, 26

40050 Villanova di Castenaso

(Bologna), Italia

Tel: +39 051 0390446

Fax: +39 051 781 625

E-mail: [info@promeditaly.it](mailto:info@promeditaly.it)

#### **Importator:**

**SC Alereb SRL**

**Oradea, Romania**

**Tel: 0730580206**

**[www.dentalfarma.ro](http://www.dentalfarma.ro)**

#### INFORMAȚII PUBLICAȚIE

Revizie	Descriere modificari	Data
01	Versiunea 2	1.2.2020

Toate informațiile, cifrele și specificațiile din acest document se bazează pe cele mai recente informații de fabricație, disponibil la momentul publicării.

Acest document poate fi modificat pe baza inovațiilor tehnice fără notificare prealabilă.

Pagina INDEX	
INTRODUCERE	1
DATE DE IDENTIFICARE A PRODUCĂTORULUI	1
INFORMAȚII PUBLICAȚIE	1
1 INFORMAȚII PRELIMINARE	5
2 AVIZURI DE SIGURANȚĂ	5
3 UTILIZAREA DISPOZITIVĂ A DISPOZITIVULUI	6
4 MEDIUL DE UTILIZARE	6
5 INSTALARE	6
6 PERFORMANȚE ESENȚIALE	6
7 UTILIZARE PREVĂZUTĂ ȘI UTILIZARE NECUVORITĂ	6
8 PERSONAL ABIL PENTRU UTILIZARE	7
9 LIMITE DE UTILIZARE	7
10 GARANȚIA, MARCAREA CE ȘI TRACABILITATEA PRODUSELOR (DIRECTIVA EUROPEANĂ 93/42)	7
11 AVERTISMENTE ȘI PRECAUȚII	8
12 DATE TEHNICE	9
12.1 PIESE APLICATE	9
12.2 ETICHETE	9
12.3 SIMBOLE	9
12.4 CONDIȚII DE UTILIZARE A MEDIULUI	10
12.5 CONDIȚII DE MEDIU DE TRANSPORT ȘI DEPOZITARE	10
12.6 ALIMENTARE ELECTRICĂ	10
12.7 DATE DIMENSIONALE	11
13 DESCRIEREA DISPOZITIVULUI	11
13.1 INTRODUCERE	11
13.2 INSTRUMENTE COMPATIBILE (piese aplicate)	12
13.3 LĂMPI COMPATIBILE	13
13.4 APĂZAT TETIERA	13
14 FUNCȚIONAREA ECHIPAMENTULUI	13
14.1 INTERFATA UTILIZATORULUI	13
14.1.1 Afișaj	13
14.1.2 Comenzi de meniu	13
14.1.3 Comenzile scaunului	14
14.1.4 Comenzi Cup-Bowl	14
14.1.5 Control lampă	14
14.1.6 Comanda clopotului	14
14.1.7 Comandă de pulverizare	14
14.1.8 Comenzi ale pedalei	14
14.2 MENU DE GESTIONARE	15
14.2.1 Utilizarea meniului Management - Meniu - Submeniu	15
14.2.2 Acasă	15
14.2.3 Meniul de curățare a tubului instrumentului	16
14.2.4 Meniu temporizator	16
14.2.5 Meniu general de configurare	17
14.2.6 Meniu configurare dată-oră	17
14.2.7 Meniul de configurare a cupelor și bolurilor	18
14.2.8 Meniul de configurare a automatismului lămpii cu programe pentru scaune	19
14.2.9 Configurarea comenzilor meniului de configurare și diagnosticarea pedalei	20

14.2.10	Meniu de configurare Timpi de curățare a instrumentului	22
14.2.11	Meniu Configurare utilizator	22
14.3	PROCEDURI DE UTILIZARE	23
14.3.1	Pornirea aparatului	23
14.3.2	Oprirea aparatului	23
14.3.3	Programarea mișcărilor scaunului	23
14.3.4	Programarea pedalei	24
14.3.5	Programarea cupelor și bolurilor	24
14.3.6	Programarea lămpii	24
14.3.7	Programarea prin pulverizare	24
14.3.8	Programarea cu temporizator	25
14.3.9	Programare Scaler	25
14.3.10	Programarea turbinei	27
14.3.11	Programarea micromotoarelor - Motor electric	28
14.3.12	Programarea micromotoarelor - Motor de inducție	29
14.3.13	Programarea micromotoarelor - Motor de inducție cu Endo	31
14.3.14	Comenzi ale lămpii de întărire cu mini led	33
14.3.15	Comenzi de lumină pentru întărirea lunii	33
14.3.16	Utilizarea seringii operatorului și a seringii asistente	35
14.3.17	Utilizarea turbinei	35
14.3.18	Utilizarea Micromotorului	35
14.3.19	Utilizarea Scalerului	35
14.3.20	Reglarea presiunii la instrumente	35
14.3.21	Reglări ale scaunului: mișcarea tetierei	35
14.3.22	Dispozitive de siguranță	36
14.4	DEZINFECȚIA ȘI SPĂLAREA INSTRUMENTELOR	36
14.4.1	Curățarea instrumentului automat	37
14.4.2	Curățarea și dezinfectarea instrumentului automat cu pauză	37
14.4.3	Demontarea rezervorului de alimentare cu pulverizare	38
14.4.4	Igienizarea aspirației chirurgicale	39
15	CURĂȚAREA ȘI ASIGURAREA SUPRAFEȚELOR	40
15.1	BLOCARE TASTATURĂ PENTRU CURĂȚARE	40
15.2	CURĂȚAREA ECHIPAMENTULUI	40
15.2.1	Suprafețe externe	40
15.2.2	Mânerile și protecția siliconului	40
15.2.3	Suportul canulei și racordurile tuburilor de aspirație	41
15.2.4	Bazin	41
15.2.5	Curățarea filtrului de bazin	41
15.2.6	Curățarea supapei de golire a bazinului filtrului	41
16	ÎNTREȚINERE	41
16.1	ÎNTREȚINEREA OBISNUITĂ	41
16.1.1	Filtru de aspirație	41
16.1.2	Filtru anti-legionella LGB	42
16.1.3	Filtru de aer retur turbină	42
16.1.4	Aspiratia chirurgicala	42
16.1.5	Baterie	42
16.1.6	Separator de amalgam	42
16.1.7	Instrumente	42

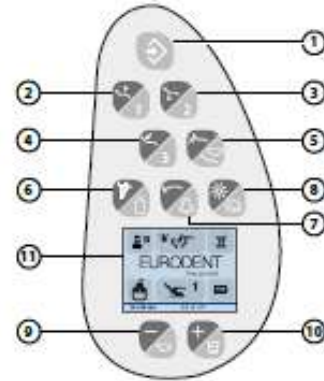
16.2	ÎNȚREȚINERE PREVENTIVĂ	42
16.3	VERIFICĂRI PERIODICE	43
16.4	DEFECȚII DE FUNCȚIONARE	43
16.5	ÎNLOCUIREA SIGURANȚELOR	45
16.6	PIESE DE SCHIMB	45
17	CUM SE ACCESĂ LA SERVICIILE DE ASISTENȚĂ	46
18	COMPATIBILITATE ELECTROMAGNETICĂ	46
18.1	LISTA CABLURILOR CARE POT FI UTILIZATE CU ACEASTA UNITATE	46
19	DATE TEHNICE	48
19.1	CLASIFICĂRI DE DISPOZITIVE	48
20	ELIMINAREA ECHIPAMENTELOR	49
20.1	METODA DE ELIMINARE A ECHIPAMENTULUI	49
21	GARANȚIA PRODUSULUI	49

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE

### TASTATURA DOCTORULUI

Legenda tastaturii doctorului

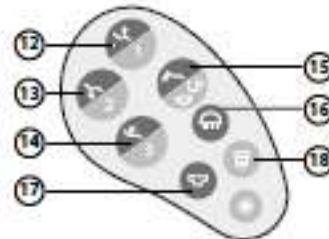
1. Tasta pornire
2. Program 1 de miscare scaun
3. Coborare scaun / programul 2
4. Coborârea spătarului / programul 3
5. Urcare spatat / ultima poziție
6. Selectarea instrumentelor de pulverizare lichide
7. Rotire inversă a micromotorului / Alarma de apel
8. Lampa scialitica / Pornire - orpire lampă
9. Bol scuipator / scăderea puterii / navigare
10. Umplerea paharului / Creșterea puterii / navigare
11. Afișaj



### TASTATURA ASISTENTĂ

Legenda tastaturii asistentei

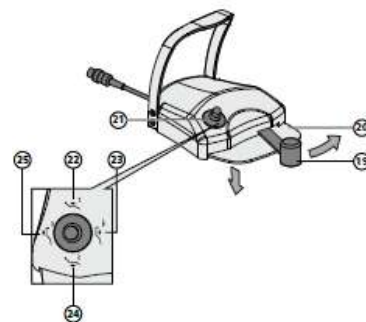
12. Urcare scaun / program 1
13. Program coborare scaun / program 2
14. Programul coborârea spătarului / program 3
15. Urcare scaun / Ultima poziție
16. Porniți - opriți lampa
17. Spălarea bolului
18. Umplerea paharului



### PEDALA

Legenda pedalei

19. Ajustare viteze
20. Ajustare aer / pulverizare
21. Joystick



Detalii joystick:

22. Urcare scaun / program 1

23. Urcare scaun / Ultima poziție

24. Coborare scaun / programul 2

25. Coborârea spătarului / programul 3

Funcțiile pot fi atribuite ajustărilor cu instrumente în repaus (vezi Par. 11.3.4).

## **1 INFORMAȚII PRELIMINARE**

- Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a utiliza dispozitivul;
- Producatorul își declină orice responsabilitate pentru nerespectarea conținutului acestui document;
- Utilizarea unității ISOTRON trebuie încredințată exclusiv personalului medical calificat profesionist;
- În cazul utilizării unor anomalii, cum ar fi compromiterea siguranței pacientului și / sau a operatorului, dispozitivul trebuie scos din funcțiune și trebuie notificată asistența tehnică autorizată PROMED (cap. 17 Metode de acces la servicii de asistență);
- Piese de schimb și accesoriile neoriginale nu au fost verificate de producător. Prin urmare, conformitatea nu poate fi certificată, nici siguranța acestor componente cu cerințele de siguranță și performanță necesare;
- Producatorul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea pieselor de schimb sau accesoriilor neoriginale;
- Instalarea produsului trebuie efectuată de personal autorizat. Punctele din manual marcate cu următoarele simboluri trebuie citite cu atenție:

**PERICOL** - Cuvântul PERICOL indică o situație potențial periculoasă, care, dacă nu este evitată, poate duce la moarte sau răni grave persoanei respective.

**ATENȚIE** - Cuvântul ATENȚIE indică o situație potențială de pericol, care, dacă nu este evitat, poate duce la răni vătămări corporale grave sau daune materiale.

**NOTĂ** - Cuvântul NOTĂ indică instrucțiuni sau informații importante

**!** - Semn generic de pericol: indică existența unui pericol de diferite cauze.

## **2 AVIZURI DE SIGURANȚĂ**

### **GENERIC**

**!** - Personalul responsabil trebuie să citească acest document și să fi aflat anterior conținutul acestuia folosiți echipamentul.

#### RISCURILE CÂMPURILOR ELECTROMAGNETICE

**!** - Funcționarea dispozitivelor implantabile (cum ar fi stimulatoarele cardiace) poate fi perturbată de câmpurile magnetice.

**!** - Consultați pacientul înainte de a începe tratamentul.

**!** - Dacă sistemul nu este utilizat conform specificațiilor indicate, nivelul de siguranță furnizat de producător ar putea fi redusă.

**!** - ATENȚIE: Nu există piese în interiorul dispozitivului care să poată fi reparate sau înlocuite de operator sau a unui tehnician generic. Pentru asistență tehnică, contactați numai tehnicieni autorizați.

#### COMPATIBILITATE ELECTROMAGNETICA

**!** - Dispozitivul respectă standardele EN60601-1-2 privind compatibilitatea electromagnetică, dar ca garanție pentru siguranța pacientului, este recomandabil să se interzică utilizarea telefoanelor mobile și a tuturor echipamentelor în general comunicații RF portabile și mobile, deoarece acestea pot afecta funcționarea unității ISOTRON.

### **MEDIU INCONJURATOR**

#### **Interferență electromagnetică**

Dispozitivul respectă imunitatea la emisiile electromagnetice, conform legislației în vigoare aplicabile.

Deși respectă cerințele de reglementare, nu există nicio garanție absolută că interferența nu va apărea într-una orice instalare. În acest scop, se recomandă să opriți telefoanele mobile și / sau emițătoarele de orice fel când vă aflați în interiorul camerei în care se află unitatea. Nu conectați echipamente electrice la unitate, inclusiv alte cabluri electrice nu sunt incluse în tabelul cu lista cablurilor furnizate în acest manual. Cablurile și accesoriile care nu sunt incluse în această listă pot provoca interferențe electromagnetice. Plasați orice echipament (de exemplu, unități electrochirurgicale, aspiratoare etc.) la fel de mult cât mai departe posibil de plăcile electronice ale unității sau, în orice caz, la o distanță de cel puțin 1 metru; conectați orice echipamente străine la prize pe circuite diferite de cele utilizate pentru unitate; sunați la producător sau la service autorizat în caz de dificultate.

Orice operație anormală, cauzată de interferențe, poate fi identificată prin comutarea repetată a sursa presupusă a semnalului de zgomot.

Consultați Capitolul 16 din acest manual pentru limitele testului de interferență electromagnetică, unde sunt prezentate tabelele cu rezultatele testelor efectuate conform reglementărilor în vigoare.

! Nu utilizați dispozitivul în medii bogate în oxigen.

! Nu utilizați dispozitivul în prezența agenților inflamabili.

### **3 UTILIZAREA PREVĂZUTĂ A DISPOZITIVULUI**

Unitatea dentară ISOTRON este un dispozitiv medical destinat efectuării tratamentelor dentare cu ajutorul accesoriei special instalate.

### **4 MEDIUL DE UTILIZARE**

Unitatea dentară ISOTRON este destinată utilizării în medii potrivite pentru exercitarea profesiei de sănătate precum spital, ambulatoriu sau cabinet stomatologic.

### **5 INSTALARE**

Instalarea dispozitivului poate fi efectuată numai de personal specializat autorizat de PROMED.

Dispozitivul este instalat fix. Pentru orice mișcare și / sau transport este necesar să contactați asistența tehnică autorizată (Cap. 17 Cum se accesează serviciile de asistență). Dispozitivul nu poate fi mutat după instalare. În cazul în care este necesar contactați asistența tehnică autorizată.

### **6 PERFORMANȚE ESENȚIALE**

Performanța esențială a dispozitivului medical este de a sprijini pacientul într-o poziție adecvată pentru intervențiile medicului. Tulburările electromagnetice nu conduc la nici o degradare a performanțelor esențiale.

### **7 UTILIZAREA PREVĂZUTĂ ȘI UTILIZAREA NECUVORITĂ**

Acest dispozitiv este un dispozitiv de uz medical destinat tratamentelor stomatologice ambulatorii.

Se recomandă să nu deschideți carcasele aparatului și să efectuați doar ajustările ilustrate în instrucțiunile din Operațiune. Dacă unitatea nu funcționează, apelați serviciul autorizat. Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate dacă: asamblarea, calibrările, modificările, înlocuirile și reparațiile sunt efectuate de persoane neautorizate de producător; se folosesc piese de schimb neoriginale; sistemul electric din amonte de aparat nu respectă reglementările în vigoare; aparatul nu este instalat, reparat și utilizat în conformitate cu instrucțiunile din acest manual.

### **8 PERSONAL ABIL PENTRU UTILIZARE**

Dispozitivul și accesoriile sale pot fi utilizate numai de personalul medical specializat în domeniul stomatologiei care:

- A fost autorizat să utilizeze dispozitivul
- Fiți conștienți de riscurile asociate cu utilizarea echipamentului

- Fiți conștienți de procedurile standard pentru efectuarea tratamentelor la care se referă complexul dentar ISOTRON intenționat.

## **9 LIMITE DE UTILIZARE**

Dispozitivul nu poate fi utilizat pentru intervenții care nu se încadrează în utilizarea definită. ESTE responsabilitatea utilizatorului de a evalua adecvarea condițiilor fizice și clinice ale pacientului care urmează să fie supus tratamentelor.

## **10 GARANȚIE, MARCARE CE E ȘI TRASABILITATE**

Producătorul garantează construcția corectă a dispozitivului, utilizarea materialelor de calitate superioară, executarea tuturor testelor necesare și respectarea reglementărilor în vigoare. Produsul este acoperit de perioada de garanție recunoscută începând cu data livrării către cumpărător, care trebuie dovedită prin returnarea cardului de înregistrare completat și contrasemnat de cumpărător. Garanția este valabilă în condițiile specificate în broșura de garanție, livrată împreună cu produsul. Garanția expiră automat dacă produsul este instalat, reparat, modificat sau altfel modificat de către cumpărător sau de către terți neautorizați și în cazul în care Cardul de înregistrare, completat corespunzător și contrasemnat, nu este returnat la producător imediat după instalare. Pentru instalare, asistență și piese de schimb originale, contactați centrul de service autorizat sau numai producătorul.

Responsabilitatea pentru lucrările de instalare, întreținere și reparații revine întotdeauna centrului de service care le efectuează.

Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru daunele cauzate de intervenții de orice natură efectuate de persoane care nu sunt persoane autorizate și / sau utilizarea de piese de schimb neoriginale.

În conformitate cu legislația în vigoare și în scopul menținerii marcatului CE (Dir. 93/42 / CEE), cumpărătorul și distribuitorul trebuie să garanteze producătorului procedura de trasabilitate a produsului: în acest scop, cumpărătorul sau dealerul trebuie completați și returnați cardul de înregistrare a produsului în momentul instalării.

***Avertizare! Garanția și marcajul CE sunt anulate automat dacă nu se returnează cardul de înregistrare producător, completat în mod corespunzător și în termenele prevăzute, și în cazul intervenției efectuate de persoane neautorizate.***

## **11 AVERTISMENTE ȘI PRECAUȚII!!!**

Acest manual de utilizare este o parte integrantă a dispozitivului și trebuie să fie întotdeauna disponibil utilizatorului. În caz de pierdere sau deteriorare, contactați distribuitorul PROMED (cap. 17 Cum se accesează serviciile asistență).

Este absolut interzisă eliminarea, modificarea, înlocuirea, instalarea componentelor dispozitivului. Astfel de operațiuni trebuie efectuată exclusiv de personal autorizat (Cap. 17 Cum se accesează servicii suport). Scoaterea, modificarea, înlocuirea componentelor dispozitivului, atât interne, cât și externe, pot duce la un PERICOL potențial (supraîncălzire, incendiu, explozii, etc.), dacă este efectuat de către personal instruit corespunzător. Aceste operațiuni trebuie efectuate exclusiv de personal autorizat de Producator.

Unitatea de sănătate este responsabilă pentru monitorizarea și menținerea nivelului adecvat de competențe (vezi Capitolul 8 Personal autorizat să utilizeze).

Unitatea sanitară este responsabilă pentru monitorizarea și menținerea eficienței dispozitivelor și dispozitivelor accesorii conexe. Utilizatorul este responsabil pentru definirea procedurii care trebuie efectuată pacientului cu unitatea dentară ISOTRON.

Este absolut interzisă utilizarea echipamentului în condiții neprevăzute sau pentru alte proceduri decât ele pentru care este destinat dispozitivul.

Într-o stare de eroare, funcționarea corectă a dispozitivului nu este garantată.

**ATENȚIE:** *În caz de defecțiuni sau defecțiuni ale dispozitivului, este necesar să îl opriți de la comutator principal și contactați asistența tehnică autorizată (cap. 17 Cum se accesează serviciile de asistență).*

**ATENȚIE:** *dispozitivul este destinat să fie utilizat exclusiv cu accesoriile furnizate de producător (vezi Par. 13.2 „Instrumente compatibile”).*

**ATENȚIE:** *operatorul trebuie să folosească întotdeauna mănuși atunci când folosește dispozitivul pentru a evita posibilitatea infecție.*

**PERICOL:** *Orice întreținere sau curățare a dispozitivului trebuie efectuată cu dispozitivul oprit.*

**AVERTISMENT:** *Pentru a evita riscul de electrocutare, acest aparat trebuie conectat numai la rețele de alimentare cu pământ de protecție.*

Se recomandă verificarea instrumentală a parametrilor de siguranță electrică, a curenților de scurgere, izolarea și continuitatea conductorului de pământ cel puțin anual de către un tehnician calificat.

## **12 DATE TEHNICE**

Model de unitate: ISOTRON

Marcă: Eurodent

Producător: Promed S.r.l.

Tensiune nominală: 230 V (~ alternativă)

Frecvența nominală: 50Hz

Putere nominală: 460 VA

Clasificare: Clasa I pe baza gradului de protecție electrică

Tipul: B în funcție de gradul de izolare electrică directă sau indirectă

Înregistrări pentru clasificare conform EN 60 601-1.

5.3 Aparate obișnuite (aparate cu carcasă neprotejate împotriva pătrunderii apei);



5.5 Echipamente nepotrivite pentru utilizare în prezența unui amestec anestezic inflamabil cu aer sau cu oxigen sau cu oxid de azot;

5.6 Aparat pentru funcționare continuă cu sarcină intermitentă.

**ATENȚIE: Nu este permisă nicio modificare a acestui aparat!**

## 12.1 PIESE APLICATE

Acest dispozitiv, având în vedere clasa și gradul său de protecție și izolarea electrică, este adecvat pentru

utilizare cu piese aplicate de tip B  sau BF .

## 12.2 ETICHETE

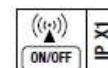
Următoarea etichetă de identificare este afișată pe scaun:



Următoarea etichetă de identificare este afișată pe unitate:



Pe pedală există următoarea etichetă:



Următoarea etichetă este utilizată pentru a identifica siguranțele



T siguranțe întârziate

3.15 A curentul de rupere este de 3.15 Amperi

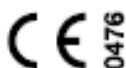
250V tensiunea maximă de lucru este de 250 Volți

5X20 siguranța este de tip cartuș, 5 mm în diametru și 20 mm în lungime

## 12.3 SIMBOLURI

Semnificația simbolurilor este următoarea:


Aparatul respectă cerințele esențiale ale Directivei 93/42 / CEE.



Producătorul își asumă responsabilitatea pentru siguranța aparatului numai dacă:

- Operațiunile de instalare, asamblare, extindere și reparații au fost efectuate de persoane autorizate;
- Instalația generală și electrică a camerei corespunzătoare respectă cerințele relevante;
- Aparatul a fost instalat în conformitate cu „instrucțiunile de instalare”;
- Dispozitivul este utilizat în conformitate cu „manualul de utilizare”.

Producătorul declară că dispozitivul este o unitate dentară destinată utilizării la om de către personal înalt calificat în cabinetul stomatologic ca mijloc de lucru în scopuri terapeutice.

	Piese aplicate tip B sau BF.
	Producator
	Vezi capitolul „Eliminarea echipamentelor”.
	Cititi cu atentie manualul de utilizare
	Pornire/oprire
	Temperatura ambientală de la -40 ° C la +70 ° C. (Intervalul de temperatură afișat pe ambalaj se referă la condițiile de mediu și de transport aparatului atunci când este ambalat).
	Umiditatea admisă între 30% și 75%(Intervalul de umiditate indicat pe ambalaj se referă la condițiile de transport și depozitare de mediu aparatului atunci când este ambalat).
	Presiunea atmosferică admisibilă între 800hPa și 1060hPa(Gama de presiune atmosferică prezentată pe ambalaj se referă la condițiile de mediu și transport depozitarea aparatului la ambalare).
	Conținutul ambalajului este fragil și trebuie manipulat cu grijă.
	Păstrați ambalajul departe de ploaie.
	Partea superioară a ambalajului.
	Numărul maxim de pachete stivuibile (3).
	Impamantare
	Wi-fi (conexiune fără pedală). Pentru operare, consultați Par. 14.1.8 „Comenzi pedale”.

## 12.4 Conditii de mediu

Caracteristică	valoare	unitate
Altitudine maxima	2000	m
Presiunea atmosferică	700 – 1060	hPa
Temperatura	10 – 40	° C

Umiditate relativă 30 – 75 %

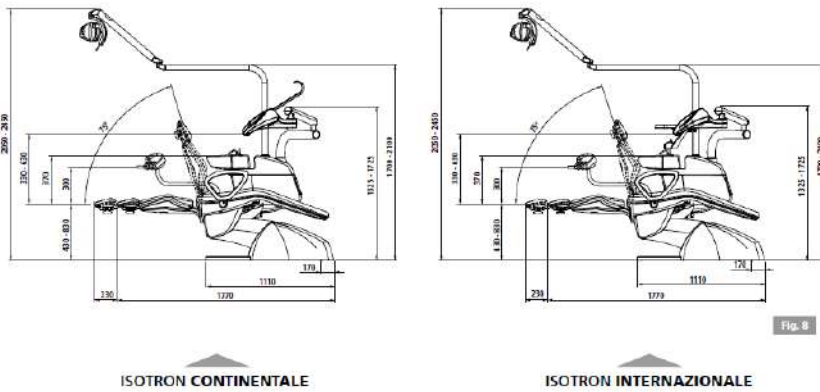
## 12.5 Conditii ambientale si de manipulare

Caracteristică	valoare	unitate
Temperatura	-40 - +70	° C
Umiditate relative	30 – 75	%
Presiunea atmosferică	800 – 1060	hPa

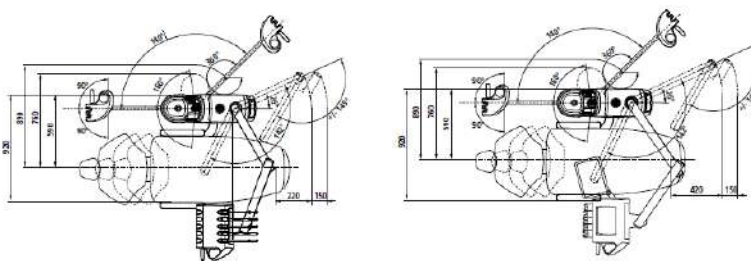
## 12.6 Alimentare

Caracteristică	valoare	unitate
Tensiune	230	Vac
Frecvență	50	Hz
Putere nominală	460	VA
Siguranțe	T3.15 A 250V 5x20	A

## 12.7 Dimensiuni



Rotazioni possibili



## 13 DESCRIEREA DISPOZITIVULUI

### 13.1 INTRODUCERE

Fabrica a fost proiectată în conformitate cu trei criterii de bază:

- Garanție de igienă
- Flexibilitate operațională
- Confort
- Sarcina maximă ridicabilă a fotoliului: 280 kg.

Unitatea dentară constă din următoarele părți:

1. Scaun dentar electromecanic;
2. O unitate de apă integrată cu scaunul, care se ridică și coboară odată cu acesta;
3. Consola unui operator montată pe un braț articulat pantografiat, care poate avea brațe echilibrate (versiunea Continental) o cu cabluri suspendate (versiunea internațională);

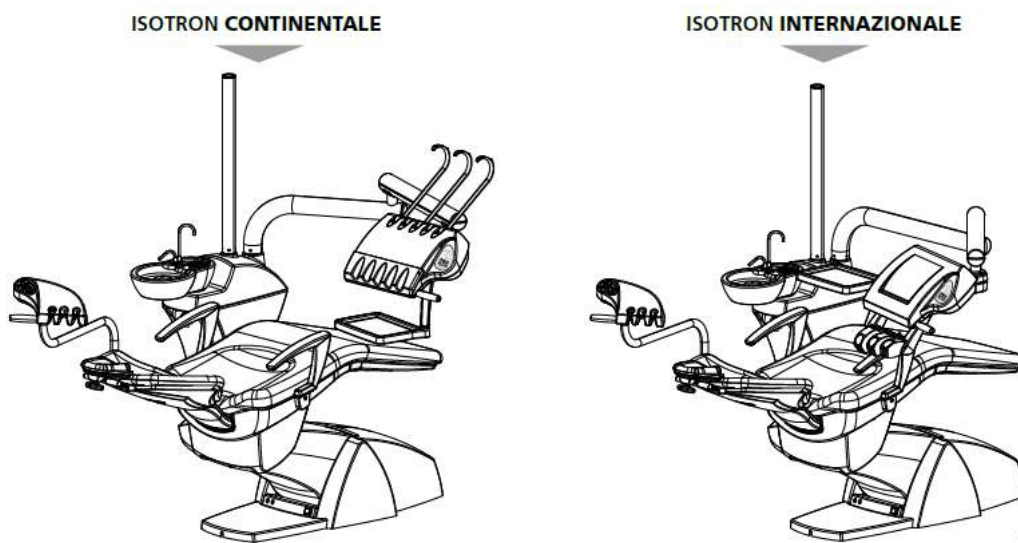


Fig. 10

4. O placă de asistent montată pe un braț dublu articulat;
5. O lampă chirurgicală care include un stâlp de susținere și un braț dublu articulat și pantografiat;
6. O pedală fără fir;
7. Un sistem de aspirație conform reglementărilor și utilizării țării de destinație.

Există opțional:

- un rezervor pentru lichidul spray-urilor instrumentului;
- o pompă peristaltică pentru pulverizarea motoarelor.

Instrumentele sunt echipate cu o supapă anti-retragere, pentru a evita riscul de contaminare încrucișată și pulverizare automată a aerului la eliberarea pedalei, pentru a purja orice reziduuri din conducte și a facilita astfel controlul lucrărilor efectuate. Ușurința de a mișca brațul, lățimea posibilităților sale de poziționare în raport cu zona de operare, accesibilitate pentru pacient, asistent și medic și, nu în ultimul

rând, ductilitatea controlului microprocesorului celor mai importante funcții a instalației, faceți din ea un sistem flexibil care se integrează perfect cu tehnicile de lucru ale operatorilor și îi susține în mod activ.

### **13.2 INSTRUMENTE COMPATIBILE (piese aplicate)**

Instrumentele compatibile cu unitatea ISOTRON sunt:

- Turbină: cu condiția ca acestea să fie pregătite pentru conexiunea Midwest și să poarte marca CE.
- Micromotor: modelele Bien Air MC2 LK / Led, MC3 LK / Led, MCX Led, MX2 și MXi, motoare cu aer.
- Scaler: marca Satelec în modelele Newtron și Newtron LED, marca TKD în modelul Titanus sau marca EMS în model Piezo și No Pain, de asemenea, în versiunea cu led.
- Lumina de întărire: modelul Mini LED marca Satelec și TKD Moon.
- Seringă:
  - Versiunea standard 3F
  - Opțional: cu lumină 6F Minibright.

Aceste instrumente sunt furnizate împreună cu instrucțiunile originale de utilizare emise de producător; pentru caracteristicile tehnice, performanța, procedurile de întreținere și pentru utilizarea lor corectă, vă rugăm să consultați ceea ce este raportat în documentație combinată cu dispozitivele în sine.

### **13.3 LĂMPI COMPATIBILE**

Lămpile care pot fi combinate cu unitatea dentară sunt marca Faro în următoarele modele:

- Lampă LED MAIA (cu telecomandă)
- Lampă LED ALYA (cu telecomandă)
- Lampă cu led ALYA THEIATECH (cu telecomandă)

Pentru instrucțiuni de utilizare și întreținere, vă rugăm să consultați manualele originale de utilizare furnizate împreună cu dispozitivele.

### **13.4 TETIERA**

Tetiera scaunului poate fi de două tipuri:

- Cu articulație dublă mecanică / standard
- „Bios” pneumatic cu articulație dublă (opțional).

## **14 FUNCȚIONAREA ECHIPAMENTULUI**

Dispozitivul trebuie utilizat numai de personal medical autorizat.

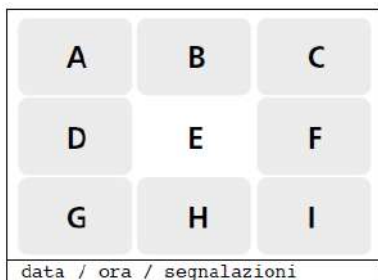
### **14.1 INTERFATA UTILIZATORULUI**

Unele funcții sunt disponibile imediat pe tastaturi, cu o apăsare scurtă sau lungă a tastelor.

În funcție de starea instrumentelor (ridicate sau în repaus) este posibil să aveți funcții diferite.

Alți parametri pot fi modificați prin meniu.

### 14.1.1 Afișaj



Afișajul este împărțit în mai multe panouri:

- A, B, C, D, E, F, G, H, I: acestea sunt panourile de gestionare a meniului
- Panoul inferior: zonă pentru afișarea datei, orei și rapoartelor.

### 14.1.2 Comenzi de meniu

Meniul dispozitivului este afișat pe ecran și este gestionat prin intermediul tastaturii masa medic. Pentru a accesa meniul aveți nevoie de apăsare prelungită pe tasta 1. Odată ce ați intrat în meniu, toate operațiunile pot fi gestionate cu doar trei taste: 1, 9, 10.

Pentru metodele de gestionare a meniului, consultați paragraful 14.2.1.

### 14.1.3 Comenzi fotoliu unit

Aceleași comenzi legate de scaun sunt disponibile pe tastatura masa medicului, pe tastatura masa asistent și pe pedală, folosind tastele:

- Ascensiunea scaunului pentru comenzi: 2, 12, 22
- Coborârea scaunului pentru comenzi: 3, 13, 23
- Coborârea spătarului pentru comenzi: 4, 14, 24
- Backup pentru comenzi: 5, 15, 25

Toate butoanele au o funcție dublă. Mișcarea „manuală” este activată apăsând și menținând apăsată tasta și continuă până când butonul de limită este eliberat sau atins. După oprirea mișcării „manuale”, dacă comanda suplimentară, chiar și cu apăsare scurtă (2 secunde) este interpretată de dispozitiv ca fiind mișcare pentru a face mici ajustări de poziție.

Pozițiile programate ale scaunului sunt activate prin apăsarea scurtă a tastei și continuă până la atingere a poziției stocate.

Pentru metodele de programare a pozițiilor programate ale scaunului, consultați punctul 14.3.3.

### 14.1.4 Comenzi Pahar-Scuipator



Aceleași comenzi de pahar și scuipator sunt disponibile pe tastatura masa medic si asistent:

- Umplerea paharului: 10, 18
- Spălarea scuipatoarei: 9, 17.

Apăsarea butonului activează ieșirea apei pentru timpul prestabilit, dacă butonul este reapăsat înainte de sfârșit alimentarea este întreruptă imediat.

Pentru modurile de sincronizare a comenzilor pahar și scuipator, consultați punctul 14.3.5.

#### 14.1.5 Comanda lămpii



Aceași comandă este disponibilă pe tastatura doctorului și pe tastatura asistentului pentru gestionarea lămpii: 8 și 16. O apăsare scurtă a butonului permite aprinderea și oprirea lămpii instalate în unitate. Dacă un instrument este extras, comanda de la tastatura doctorului este inhibată, deoarece își asumă o altă funcție. Pentru modurile de programare ale automatismelor de comandă a lămpii, consultați punctul 14.3.6.

#### 14.1.6 Comanda Alarma



Dispozitivul are o comandă pentru gestionarea unei alarme la distanță: 7.

Această comandă va fi activă numai dacă alarma este conectată efectiv la dispozitiv. Apăsând butonul alarma va fi activată până la lansare. Dacă un instrument este extras, tasta preia o altă funcție.

#### 14.1.7 Comanda de pulverizare



O comandă pentru gestionarea spray-ului este disponibilă pe tastatura masa medic: 6.

Apăsarea scurtă a tastei permite selectarea sursei de alimentare cu lichid a instrumentului între apă de rețea sau rezervor cu pictogramă în caseta „G”.

Cu instrumentul extras, aceeași funcție este disponibilă cu o apăsare lungă a aceleiași taste, în timp ce o apăsare scurtă schimbă tipul de pulverizare (caseta „A” cu pictograme). Pentru mai multe detalii, consultați punctul 14.3.7.

Dacă este instalată pompa peristaltică, apăsarea și menținerea apăsată a tastei cu instrumentul extras vă permite să selectați sursa de alimentare cu lichid a instrumentului între unitate (rețea sau sticlă) sau de la pompă peristaltică externă.

#### 14.1.8 Comenzi ale pedalei

Comanda piciorului poate funcționa conectată prin cablu la unitatea dentară sau fără cablu (fără fir).

În absența unui cablu, pedala funcționează în modul wi-fi, când comutatorul situat în partea de jos a pedalei în sine este în poziția „pornit” (vezi Fig. 6). În poziția „off”, pedala este oprită, indiferent dacă este sau nu conectată prin cablu, în acest fel este conservată energia bateriei.

Pentru a reîncărca bateria, pedala trebuie conectată prin cablu la unitate și setați comutatorul pe „pornit”: în acest mod, placa wi-fi este automat inhibat.

Dacă un instrument este extras, deplasând maneta 19 (Fig. 3) spre dreapta, instrumentul este activat.






În cazul instrumentelor cu putere sau viteză reglabilă, unghiul de deschidere al pârghiei este proporțional cu puterea furnizată, până la maximum programat de la tastatură; apăsarea manetei 20 (Fig. 3) activează comanda AER / SPRAY.

Pentru a seta funcțiile personalizate ale manetelor și ale joystick-ului pedalei, consultați paragraful 14.3.4.

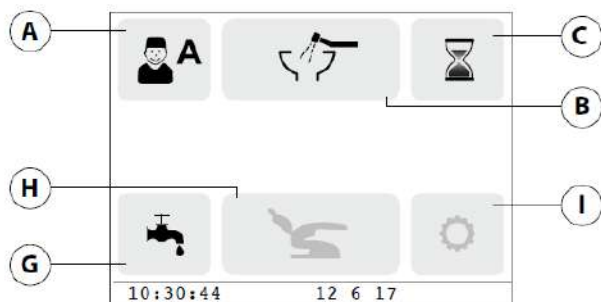
## 14.2 MENU DE GESTIONARE

### 14.2.1 Utilizați meniul Management - Meniu – Submeniu

Pentru a accesa diversele meniuri și submeniuri și pentru a modifica parametrii, urmați secvența:

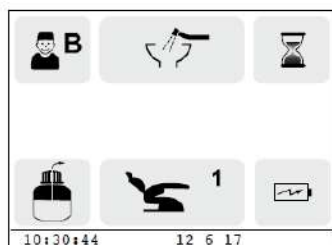
1. Apăsați lung tasta  (a se vedea Fig. 1 „Tastatura medicului”) pentru a intra pe ecranul principal. Prima pictogramă editabilă este evidențiat cu un cadru negru.
2. Utilizați tastele  pentru a muta cadrul la unul dintre cadrele disponibile.
3. Apăsați scurt tasta pentru a intra în submeniuri sau modifica parametrul selectat. În acest caz cadrul devine violet.
4. Utilizați tastele  și pentru a modifica parametrul. Modificarea parametrului se poate face prin schimbarea pictogramei în sine sau afișarea unei valori numerice în caseta centrală a afișajului.
5. O apăsare lungă a tastei  salvează modificarea și revine la pagina principală sau la pagina instrumentului activ. Apăsați scurt tasta  pentru a salva modificarea și a reveni la pasul 2 rămânând în meniu, cadrul devine din nou negru. Pe scurt: cutia neagră înseamnă „navigare”, caseta violetă înseamnă „modificare parametru”.



### 14.2.2 Acasă



Panou	Functii	Grafice
A	Selectând această opțiune, puteți alege operatorul configurându-l setati toate opțiunile de personalizare.	
B	Selectând această opțiune accesați meniul „Curățarea tuburilor instrumentului” (dacă este furnizat).	
C	Selectând această opțiune accesați meniul „Temporizator”.	
G	Această pictogramă afișează sursa de pulverizare a instrumentului selectata de operator.	Rete  Bottiglia
H	Această pictogramă afișează poziția scaunului.	Posizione manuale poltrona 1 Programma 1 2 Programma 2 3 Programma 3 Programma Risclecuo Errore poltrona
I	Selectând această opțiune, accesați meniul „Configurare generală”. În același timp, această pictogramă poate afișa evenimente particulare legate de bateria aparatului pedala.	Menu Setup generale Batteria in carica Batteria carica e cavo collegato Batteria quasi scarica (meno di 10 ore di autonomia) e cavo scollegato

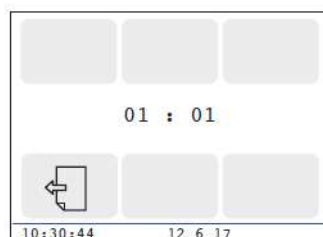
### 14.2.3 Meniul de curățare a tubului instrumentului




Panou	Functii	Grafice
A	Această pictogramă afișează utilizatorul curent.	
B	Prin selectarea acestei opțiuni (dacă este prezentă) este posibil să alegeți procedura de efectuat.	

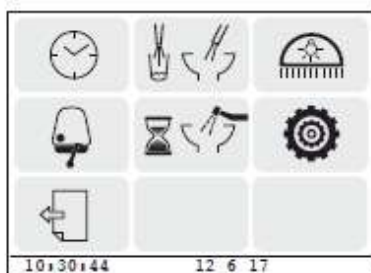
Procedura selectată în acest meniu va fi una dintre personalizările utilizatorului activ.

#### 14.2.4 Meniu cronometru










Panou	Functii	Functii
D,E,F	Această zonă afișează valoarea temporizatorului și setarea sa posibilă	01:01
G	Selectând această opțiune reveniți la meniul „Acasă”	

#### 14.2.5 Meniu general de configurare



Meniul de selecție: un submeniu este asociat cu fiecare pictogramă.


Panou	Functii	Grafica
A	Selectând această opțiune accesați meniul „Data-oră”	
B	Selectând această opțiune accesați meniul „Cupa și bolul automatism”	
C	C Prin selectarea acestei opțiuni accesați „Automatismele lămpii cu programe fotoliu”	
D	D Prin selectarea acestei opțiuni accesați meniul „Configurare comandă și diagnosticare” pedala”	
E	E Prin selectarea acestei opțiuni accesați meniul „Configurarea timpului de curățare a tubului instrumentului”	
F	F Selectând această opțiune accesați meniul „Configurare”	
G	G Prin selectarea acestei opțiuni reveniți la meniul „Acasă”	

#### 14.2.6 Meniu Configurare dată-oră

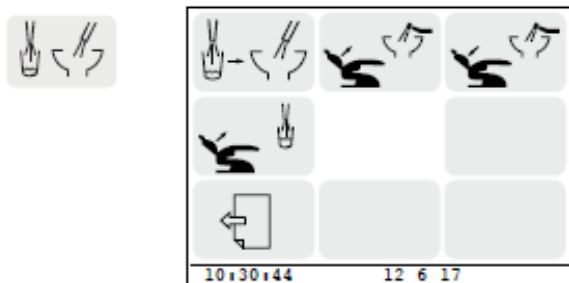


DD	MM	YY
HH	:	MM
		
10:30:44 12 6 17		












Meniul Setări, fiecare casetă este asociată cu parametrul modificabil al datelor relative.

Panou	Functii	Grafica
A	Selectând această opțiune puteți seta valoarea ZILEI	Valoare numerica
B	Selectând această opțiune puteți seta valoarea LUNĂ	Valoare numerica
C	Selectând această opțiune puteți seta valoarea ANULUI	Valoare numerica
D	Selectând această opțiune puteți seta valoarea ORA	Valoare numerica
F	Selectând această opțiune puteți seta valoarea MINUTE	Valoare numerica
G	Selectând această opțiune veți reveni la meniul general de configurare	

### 14.2.7 Meniul de configurare a umplerii paharului și bolului








Meniul Setări, fiecare panou este asociat cu configurația funcției relative.

Panou	Funcții	Grafica
A	Prin selectarea acestei opțiuni este posibil să setați spălarea automată a scuiptorului după umplerea paharelor	 NON attivo  attivo
B	Prin selectarea acestei opțiuni este posibil să setați spălarea automată a scuiptorului la sosire program de clătire	 NON attivo  attivo
C	Prin selectarea acestei opțiuni este posibilă setarea spălării automate a scuiptorului la întoarcere în ultima poziție	 NON attivo  attivo
D	Prin selectarea acestei opțiuni este posibil să setați umplerea automată a paharelor cu program de clătire	 
F	Cu funcția anterioară activă, este posibil să setați umplerea paharului la sosire sau la începutul programului de clătire	 
G	Reveniți la meniul general de configurare	

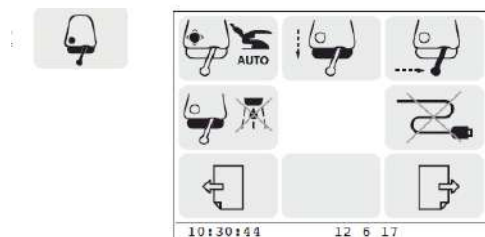
### 14.2.8 Meniul de configurare a automatismului lămpii cu programele pentru scaun unit



Meniul Setări, fiecare panou este asociat cu configurația funcției relative.










Panou	Funcții	Grafica
A	Prin selectarea acestei opțiuni este posibil să setați lampa să se stingă la pornirea programului de scaun unit P3	 NON attivo  attivo
B	Prin selectarea acestei opțiuni este posibilă setarea pornirii automate cu programe scaun unit P1-P2-P3 (numai P1-P2 dacă funcția anterioară este activă)	 NON attivo  attivo
G	Reveniți la meniul general de configurare	

#### 14.2.9 Configurarea comenzilor meniului de configurare și diagnosticarea pedalei



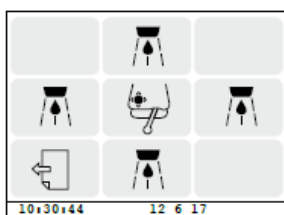
Meniul Setări, fiecare panou este asociat cu configurația funcției relevante.

#### Pagina 1: Funcțiile de pârghie cu instrumentul în repaus sau extras și diagnosticarea comunicării




Panou	Funcții	Grafica
A	Selectând această opțiune puteți activa sau dezactiva locațiile programat de joystick. Cu toate acestea, mișcările continue rămân active.	 attivo  disattivo
B	Prin selectarea acestei opțiuni este posibil să setați alegerea funcției asociat cu pârghia de cip (20) cu instrumentul în repaus	  joystick  tasto indietro  corno  campanello  tempo  telecomando

C	Prin selectarea acestei opțiuni puteți seta alegerea funcției asociat cu pârghia de viteze (19) cu instrumentul în repaus	
D	Selectând această opțiune, puteți seta funcția de pârghie pulverizați cu instrument activ	
F	Selectând această opțiune puteți verifica diagnosticul pedalei	
G	Reveniți la meniul general de configurare	
H	Mergeți la pagina 2 din meniul Configurare Configurarea comenzii și diagnosticare pedala	









## Pagina 2: Funcțiile joystick-ului cu instrument extras



Panou	Funcții	Grafica
B	Prin selectarea acestei opțiuni puteți seta Controlul joystick-ului sus	<p>UNA DIN URMĂTOARELE FUNCȚII POSIBILE</p>
D	Prin selectarea acestei opțiuni puteți seta Control joystick stânga	<p>UNA DIN URMĂTOARELE FUNCȚII POSIBILE</p>
F	Prin selectarea acestei opțiuni puteți seta Controlul corect al joystick-ului	<p>UNA DIN URMĂTOARELE FUNCȚII POSIBILE</p>

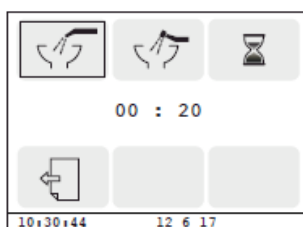
<b>G</b>	Reveniți la meniul general de configurare	
<b>H</b>	Prin selectarea acestei opțiuni puteți seta Controlul joystick-ului în jos 	 UNA DIN URMĂTOARELE FUNCȚII POSIBILE

### Legenda icoane


-  scade puterea maximă a instrumentului
-  creșterea puterii maxime a instrumentului
-  schimbarea direcției de rotație a micromotorului
-  Viteza instrumentului / puterea variabilă sau pornit / oprit (instrumentul la maxim întotdeauna)
-  schimbare tip spray
-  lumina instrumentului pornit / oprit
-  umplerea paharelor
-  suna alarma




### 14.2.10 Meniu de configurare Timpi de curățare a instrumentului

mentii 

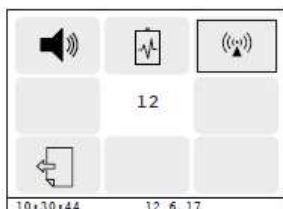


Meniul Setări, fiecare panou este asociat cu configurația funcției relevante.





Panou	Funcții	Grafica
<b>A</b>	Prin selectarea acestei opțiuni este posibil să setați temporizatorul de golire (timp 1 -setată din fabrică 10 sec.)	

B	Prin selectarea acestei opțiuni este posibil să setați temporizatorul de golire (timp 2 setat din fabrică 15 sec.)	
C	Selectând această opțiune puteți seta temporizatorul de ședere lichid în conducte (timpul de fabricație stabilit 5 min.)	
G	Reveniți la meniul general de configurare	

### 14.2.11 Meniu Configurare utilizator



Meniul Setări, fiecare panou este asociat cu configurația funcției relevante.

Panou	Functii	Grafica
A	Selectând această opțiune puteți seta semnalul acustic în caz de greșeli	
B	Prin selectarea acestei opțiuni puteți accesa meniul de diagnosticare și jurnal de erori	
C	Prin selectarea acestei opțiuni este posibil să setați canalul wireless al pedalei: numărul canal (de la 1 la 32)	
G	Reveniți la meniul general de configurare	

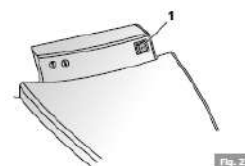
## 14.3 PROCEDURI DE UTILIZARE

### 14.3.1 Pornirea dispozitivului

Dispozitivul se pregătește pentru funcționare apăsând comutatorul 1 pornit poziția I. Întrerupătorul în sine se va aprinde verde.

### 14.3.2 Opriți aparatul

Aparatul se oprește apăsând comutatorul 1 în poziția 0. Comutatorul în sine se va opri.



### 14.3.3 Programarea mișcărilor scaunului

Sunt disponibile 4 programe pentru fiecare utilizator: Programul 1, 2, 3 și programul de clătire / ultima poziție. Una dintre următoarele pictograme va apărea pe cadrul H al afișajului:



prima pictogramă identifică faptul că nu suntem în nicio poziție programată, ultima în care s-a produs o stare de eroare sau securitate, care inhibă programul.

Programele 1, 2 și 3




vă permit să memorați 3 poziții diferite ale scaunului. Programul „Clătire / Ultima poziție”



permite memorarea și reamintirea poziției de clătire a pacientului și prin apăsarea din nou a tastei pentru a reveni la poziția de lucru anterioară. Apăsând butonul pentru prima dată (faza de clătire) se va opri automat lampă, cu a doua fază (revenirea la ultima fază de poziție) lampa se va aprinde automat.

Programarea se realizează după cum urmează:

1. Mutați scaunul în poziția dorită;
2. Apăsați simultan tasta  și butonul corespunzător programului în care doriți să salvați poziția.
3. După stocarea cu succes, se emite un semnal acustic dublu și pictograma scaunului identifică poziția salvată. Unele setări din meniu sunt disponibile și la programarea mișcării scaunului specific, pentru mai multe detalii, a se vedea punctele 14.2.7, 14.2.8 și 14.2.9.


### 14.3.4 Programarea pedalei


Pentru a programa comenzile pedalei, este necesar să accesați meniul special „Configurare comandă și diagnosticare pedală ”(a se vedea punctul 14.2.9).

Programarea se realizează după cum urmează:

- Accesați meniul (vezi par. 14.2)
- Selectați toate casetele de pe pagina 1 a meniului una după alta, setând automatismele și funcțiile de la care doriți asociați pârghia de viteze (19 - Fig. 3) și maneta de aer pentru cip (20 - Fig. 3).
- Accesați pagina 2 a meniului și selectați toate casetele una după alta, setând funcțiile dorite care trebuie asociate la joystick.

- Puteți seta canalul wireless accesând meniul Setare utilizator vd. alin. 14.2.11).

- Selectați caseta de setare a canalului de comunicare  și alegeți canalul dorit.

- Apăsăți lung tasta  pentru a salva modificarea și a reveni la pagina principală.

- Pentru ca schimbarea să fie eficientă, trebuie să conectați pedala prin cablu pentru câteva momente pentru a actualiza configurația acesteia.

#### 14.3.5 Programarea pahar si scuipator

Automatisme pot fi modificate așa cum este descris în meniul „Pahar si scuipator automat” (par. 14.2.7). Timpul cupei și al bolului este reglabil de către utilizator numai prin intermediul tastaturii medicului cu următoarea procedură (aceeași pentru ceașcă și bazin):

- apăsați butonul relevant pentru o lungă perioadă de timp: după două secunde se activează evacuarea apei
- când se atinge timpul de activare dorit, eliberați butonul pentru a stoca setarea. Un bip scurt-lung confirmă memorarea.

#### 14.3.6 Programarea lămpii

Dacă în dispozitiv a fost instalată o lampă LED Alya sau Maya, o funcție poate fi asociată cu apăsarea butonului lung. Contactați asistența tehnică pentru a activa funcțiile.

Comenzile sunt disponibile nu numai de la tastatura masa medic și a asistentului, ci și de la pedală în funcție de configurațiile utilizatorului („Configurarea pedalei de control și diagnosticare” vezi paragraful 14.2.9 și „Meniul de configurare a automatismului lămpii cu programe Fotoliu ”vd. paragraful 14.2.8).

#### 14.3.7 Programare pulverizare

Gestionarea pulverizării instrumentului este posibilă și din maneta pedalei (20 - Fig. 3) așa cum este descris la par. 14.2.9 (ref. Caseta D). Activând funcția, apăsând simultan maneta cu maneta de viteze (19 - Fig. 3), se va obține aerul de răcire a tăietorului și lichidul instrumentului, indiferent de tipul de spray selectat. Cu fiecare instrument extras este posibil să selectați tipul de pulverizare, care este activat prin mișcarea manetei de viteze (19 - Fig. 3), cu care doriți să lucrați, alegând dintre următoarele tipuri:



OPRIT: când maneta este mutată, va fi disponibilă doar puterea aerului / turbinei de răcire a motorului



DOAR AER: când maneta este mișcată, motorul / turbina alimentează aerul de răcire și aerul de racire cutter



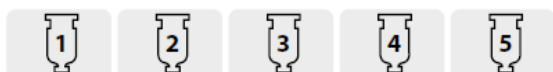
DOAR APA: când maneta este mișcată, va fi puterea aerului / turbinei de răcire a motorului și lichidul instrument



AMESTECAT: când maneta este mișcată, va exista puterea aerului / turbinei de răcire a motorului, lichidul instrumentului și aerul de răcire a tăietorului. În acest caz, se va amesteca între aer și lichid.

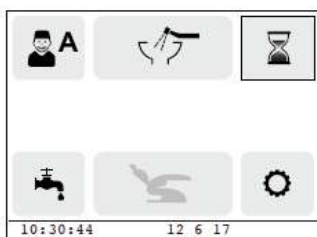
Lichidul instrumentului poate fi selectat din apa de rețea sau din rezervor G (a se vedea par. 14.2.2). Opțional, este posibil să instalați „safespray” pentru alimentarea cu pulverizare a instrumentului. Dacă este prezent, cu instrumentele în repaus, presiunea în afară de comutatoarele cheie între apa de la rețea și sticlă, această condiție este semnalizată în panoul G al afișajului. Opțional, se poate instala o pompă peristaltică pentru a furniza extern piesele de mână cu soluție fiziologică. Dacă este prezent, numai cu instrumentele extrase, este posibil să alegeți sursa de alimentare a instrumentului spray între pompă și sursa de alimentare setat anterior cu instrumentele neextrase (plasă sau sticlă), cu semnalizare în panoul G al afișajului numărul din interiorul pictogramei reprezintă cantitatea de lichid distribuită (de la 1 la 5).

Cantitatea de lichid livrată de pompă poate fi modificată din meniul intern al fiecărui instrument (fiecare instrument are parametri independent), poate fi ajustat în 5 pași: 35-50-70-90-100%.



#### 14.3.8 Programarea cu temporizator

Din meniul Management, prin poziționarea pe caseta Temporizare “Timer”, acesta poate fi activat, utilizând maneta cip / aer (20 - Fig.3), așa cum este descris în următoarea masă. Selectând caseta puteți modifica orele (vezi cap. 14.2):



Status	Apăsăți pe manetă scurtă	Presiune de durata (>2 sec)
Stop	Temporizator de pornire	Nul
Run (timpul scade)	Temporizatorul se oprește	Cronometrul încheie forțat numărătoarea inversă și se oprește.
Pauză (timpul este încă, dar nu a trecut)	Cronometrul repornește de unde vă aflați oprit.	Cronometrul încheie forțat numărătoarea inversă și se oprește.

Numărul continuă chiar și atunci când instrumentul este ridicat (în cazul instrumentului activ, nu este dat niciun avertisment de expirare pentru nu distrage atenția utilizatorului).

La sfârșitul timpului, se aude un sunet acustic lung și apare „avertisment” în bara de notificare din partea de jos. Dacă rămâi pe ecran temporizator, este afișat ora setată pentru un număr nou, dacă intrați și ieșiți din meniu când expiră, este afișat logo central.

Timpii pot fi modificați de utilizator prin deschiderea meniului „Temporizator” (par. 14.2.4 - vezi și par. 14.2).

Temporizatorul poate fi activat imediat (pe orice pagină cu instrumente în repaus) prin pârghii de pedală (treaptă sau cip), în funcție de configurația pedalei în meniul dedicat (par. 14.2.9).

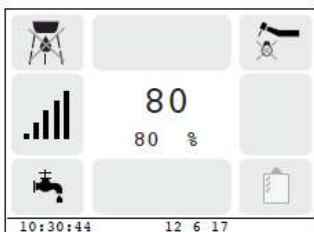
### 14.3.9 Programare Detartraj

Această programare este valabilă pentru toate aparatele care pot fi instalate în unitate.

Panoul central afișează:

**Caracter mic:** puterea maximă setată în%.

**Caracter mare:** puterea instantanee (în%) în timpul funcționării. Valoare max. accesibilă este totuși max. setat.






Unele funcții pot fi activate prin intermediul tastelor de pe tastatura masa medic (Fig. 1) cu o apăsare scurtă sau lungă, altele prin meniu. Niste funcții sunt disponibile și de pe joystick-ul pedalei (consultați Configurația pedalei cu instrumente extrase par. 14.2.9, pentru Meniu și modificările parametrilor vezi alin. 14.2).

Apăsați scurt tasta




Panou	Funcții	Tasta	Grafica
A	MODIFICAREA TIPULUI INSTRUMENT SPRAY		
C	LUMINA INSTRUMENTULUI ON / OFF (DOAR CU INSTRUMENT CU LED)		

D	MODIFICAȚI VALOREA PUTERII MAXIME		
I	SELECȚIA PROGRAMULUI DE INSTRUMENTE		

Apăsați lung tasta

Panou	Functii	Tasta	Grafica
D	MODIFICAȚI VALOREA PUTERII MAXIME		Apăsare + atinge maximul disponibil pentru instrument, apăsând - minim.
G	COMUTARE REȚEA / STICLĂ ACTIVAREA POMPEI PERISTALTICE DACĂ ESTE INSTALATĂ		 <p>Dacă sticla este instalată și nu are pompă: comutarea alimentării la rețea sau la biberon.</p> <p>Dacă pompa este instalată: comutarea sursei de alimentare de la unitate (REȚEA / rezervor) / pompa peristaltica cu debit setat anterior 1-5.</p>

Meniu

Panou	Functii	Grafica
D	CONTROL DE PORNIRE PEDALĂ	 <p>PROPORZIONALE ON-OFF</p>
G	REGULAMENT PERISTALTIC DACĂ ESTE PREZENT	 <p>IMPOSTAZIONE LIVELLO PORTATA LIQUIDO 1-5</p>
I	DEPOZITAREA PROGRAMULUI DE INSTRUMENTE	 <p>SALVATAGGIO PROGRAMMA A-D</p>

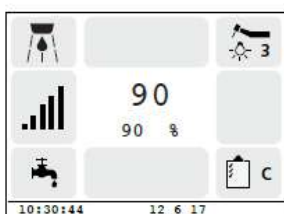
### 14.3.10 Programarea turbinei

Această programare este valabilă pentru toate turbinele care pot fi instalate în unitatea dentară, dacă sunt proporționale.

Panoul central afișează:

Caracter mic: viteza maximă setată în%. Dacă nu este proporțional, 100% va fi fixat.

Caracter mare: viteza instantanee (în%) în timpul funcționării. Valoarea max. accesibil este totuși max. setat.






Unele funcții pot fi activate prin intermediul tastelor de pe tastatura medicului (Fig. 1) cu o apăsare scurtă sau lungă, altele prin meniu. Niste funcțiile sunt disponibile și de la joystick-ul pedalei (consultați Configurarea pedalei cu instrumente extrase par. 14.1.8. Pentru meniuri și modificările parametrilor vezi alin. 14.2).

Apăsați scurt tasta





Panou	Funcții	Tasta	Grafica
A	MODIFICAREA TIPULUI instrument SPRAY		
C	LUMINA INSTRUMENTULUI ON / OFF		
D	MODIFICĂȚI VALOREA PUTERII MAXIME		VITEZĂ: VITEZA DE LA 30% LA 100%
I	SELECȚIA PROGRAMULUI DE INSTRUMENTE		

Apăsați lung tasta

Panou	Funcții	Tasta	Grafica
D	SCHIMBAȚI VALOAREA MAXIMĂ RPM		Apăsarea + atinge maximul disponibil pentru instrument, apăsând - minim.

	(NUMAI PENTRU TURBINA CU CONTROL DE VITEZĂ)		
G	COMUTARE REȚEA / STICLĂ ACTIVAREA POMPEI PERISTALTICE DACĂ ESTE INSTALATĂ		 RETE  BOTTIGLIA

#### Meniu

Panou	Functii	Grafica
D	SETAREA NIVELULUI LUMINOS AL LUMINII INSTRUMENTELOR	
G	CONTROL DE PORNIRE PEDALĂ disponibil numai cu turbină proporțională (modulată)	 PROPORZIONALE  ON-OFF
I	DEPOZITAREA PROGRAMULUI DE INSTRUMENTE	 SALVATAGGIO PROGRAMMA A-D

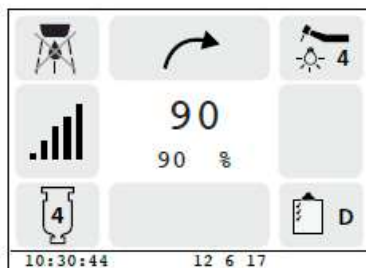
#### 14.3.11 Programare micromotoare - Motor electric

Această programare este valabilă pentru toate micromotoarele versiunii de bază care pot fi instalate în unitatea dentară.

Panoul central afișează:

Caracter mic: viteza maximă setată în%.

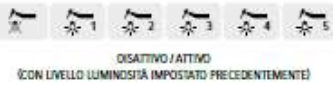


Caracter mare: viteza instantanee în timpul funcționării în rpm, în raport cu piesa de mână setată.






Unele funcții pot fi activate prin intermediul tastelor de pe tastatura medicului cu o apăsare scurtă sau lungă, altele prin meniu. Unele funcții sunt disponibile și de pe joystick-ul pedalei (consultați

Configurarea pedalei cu instrumente extrase par. 14.1.8. Pentru meniuri și modificări parametrii vezi par. 14.2).





Apăsăți scurt tasta

Panou	Funcții	Tasta	Grafica
A	MODIFICAREA TIPULUI INSTRUMENT SPRAY		
B	MODIFICAREA DIRECȚIEI DE ROTAȚIE		
C	LUMINA INSTRUMENTULUI ON / OFF		
D	MODIFICĂȚI VALOAREA PUTERII MAXIME		
I	SELECȚIA PROGRAMULUI DE INSTRUMENTE		

Apăsăți lung tasta

D	SCHIMBAȚI VALOAREA MAXIMĂ RPM		Apăsarea + atinge maximul disponibil pentru instrument, apăsând - minim.
G	COMUTARE REȚEA / STICLĂ ACTIVAREA POMPEI PERISTALTICE DACĂ ESTE INSTALATĂ		 <p>Dacă sticla este instalată și nu are pompă: comutarea alimentării la rețea sau la biberon.</p> <p>Dacă pompa este instalată: comutarea sursei de alimentare de la unitate (net / sticla) / pompa peristaltica cu debit setat anterior 1-5.</p>

## Meniu

Panou	Functii	Grafica
C	REGLAREA NIVELULUI LUMINOS INSTRUMENT	
D	CONTROL DE PORNIRE PEDALĂ	
G	REGULAMENT PERISTALTIC DACĂ ESTE PREZENT	
I	DEPOZITAREA PROGRAMULUI DE INSTRUMENTE	

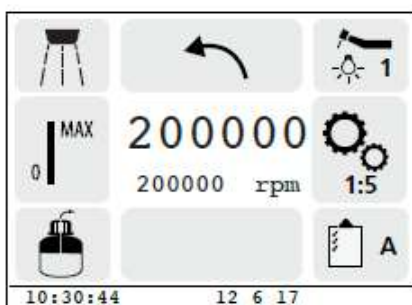
### 14.3.12 Programarea micromotoarelor - Motor de inducție

Această programare este valabilă pentru toate micromotoarele care pot fi instalate în unitate cu motor cu inducție fără funcție endo.

Panoul central afișează:

Caracter mic: limita de viteză maximă setată în rpm, în raport cu piesa de mână setată.

Caracter mare: numărul instantaneu de rotații în timpul funcționării în rpm, în raport cu piesa de mână setată.



Unele funcții pot fi activate prin intermediul tastelor de pe MASA medicului cu o apăsare scurtă sau lungă, altele prin meniu. Unele funcții sunt disponibile și de pe joystick-ul pedalei (consultați Configurarea pedalei cu instrumente extrase par. 14.1.8. Pentru meniuri și modificări parametrii vezi par. 14.2).

Apasati tasta scurt



Panou	Functii	Tasta	Grafica
A	MODIFICAREA TIPULUI INSTRUMENTULUI SPRAY		
B	MODIFICAREA DIRECȚIEI DE ROTAȚIE		
C	LUMINA INSTRUMENTULUI ON / OFF		
D	MODIFICĂȚI VALOAREA PUTERII MAXIME		
I	SELECȚIA PROGRAMULUI DE INSTRUMENTE		

Apăsați lung tasta

Panou	Functii	Tasta	Grafica
D	SCHIMBAȚI VALOAREA MAXIMĂ RPM (NUMAI PENTRU TURBINA CU CONTROL DE VITEZĂ)		Apăsarea + atinge maximul disponibil pentru instrument, apăsând - minim.
G	COMUTARE REȚEA / STICLĂ ACTIVAREA POMPEI PERISTALTICE DACĂ ESTE INSTALATĂ		

Meniu

Panou	Functii	Grafica
C	REGLAREA NIVELULUI LUMINOS LUMINOS INSTRUMENT	
D	CONTROL DE PORNIRE PEDALĂ	
F		

	RAPORT MANIPULARE	
G	REGULAMENT PERISTALTIC DACĂ ESTE PREZENT	 IMPOSTAZIONE LIVELLO PORTATA LIQUIDO 1-5
I	DEPOZITAREA PROGRAMULUI DE INSTRUMENTE	 SALVATAGGIO PROGRAMMA A-D

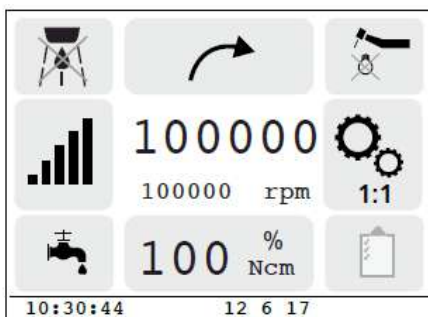
### 14.3.13 Programarea micromotoarelor - Motor de inducție cu Endo

Această programare este valabilă pentru toate micromotoarele care pot fi instalate în unitatea dentară cu motor cu inducție cu funcție endo.

Panoul central afișează:






Caracter mic: limita de viteză maximă setată în rpm, în raport cu piesa de mână setată.

Caracter mare: numărul instantaneu de rotații în timpul funcționării în rpm, în raport cu piesa de mână setată.



Unele funcții pot fi activate prin intermediul tastelor de pe MASA medicului cu o apăsare scurtă sau lungă, altele prin meniu. Unele funcții sunt disponibile și de pe joystick-ul pedalei (consultați Configurarea pedalei cu instrumente extrase par. 14.1.8. Pentru meniuri și modificări parametrii vezi par. 14.2).

Apasati tasta scurt

Panou	Functii	Tasta	Grafica
A	MODIFICAREA TIPULUI INSTRUMENTULUI SPRAY		 DISATTIVO SOLO ARIA SOLO ACQUA MISTO  CON PERISTALTICA ATTIVA: SOLO DISATTIVO / SOLO ACQUA
B	MODIFICAREA DIRECȚIEI DE ROTAȚIE		



C	LUMINA INSTRUMENTULUI ON / OFF		 DISATTIVO / ATTIVO (CON LIVELLO LUMINOSITÀ IMPOSTATO PRECEDENTEMENTE)
D	MODIFICĂȚI VALOAREA PUTERII MAXIME		
I	SELECȚIA PROGRAMULUI DE INSTRUMENTE		

Apăsați lung tasta




Panou	Functii	Tasta	Grafica
B	ACTIVAREA MODULUI DE LUCRU AUTO-INVERSAT / AUTO FORWARD / NORMAL		 INAINTE INAPOI AUTOREVERSE AUTOFORWARD
D	SCHIMBAȚI VALOAREA MAXIMĂ RPM (NUMAI PENTRU TURBINA CU CONTROL DE VITEZĂ)		Apăsarea + atinge maximul disponibil pentru instrument, apăsând - minim.
G	COMUTARE REȚEA / STICLĂ ACTIVAREA POMPEI PERISTALTICE DACĂ ESTE INSTALATĂ		 RETE      BOTTIGLIA

Meniu

Panou	Functii	Grafica
C	REGLAREA NIVELULUI LUMINOS LUMINOS INSTRUMENT	
D	CONTROL DE PORNIRE PEDALĂ	 PROPORZIONALE      ON-OFF
F	RAPORT MANIPULARE	

G	REGULAMENT PERISTALTIC DACĂ ESTE PREZENT	 IMPOSTAZIONE LIVELLO PORTATA LIQUIDO 1-5
I	DEPOZITAREA PROGRAMULUI DE INSTRUMENTE	 SALVATAGGIO PROGRAMMA A-D

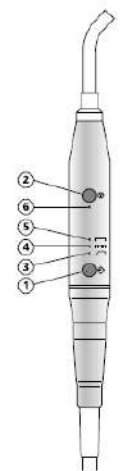
#### 14.3.14 Comenzi ale lămpii de întărire cu mini led

1. Tasta de navigare pentru a selecta modul de operare
2. Buton de funcționare pornit / oprit 
3. Indicatorul modului „Progresiv” 
4. Indicator mod "Pulse" 
5. Indicator mod "Rapid"
6. lumini de stare:

Verde = normală

Roșu = problema alimentării cu energie electrică

Roșu intermitent = protecție termică



**Meniul modului „Progresiv”:** selectat cu tasta de navigare.

În modul "progresiv" (vindecare similară cu meniul pas cu o lampă cu halogen) veți avea la dispoziție:

- pornire treptată timp de 10 secunde;
- putere maximă timp de 10 secunde.

**Meniul modului „Pulse”:** selectat cu tasta de navigare.

Acest meniu corespunde puterii depline a lămpii în modul impuls, adică o emisie de 10 blițuri succesive cu o perioadă de odihnă de 250 ms între expunerile la lumină.

**Meniul modului „rapid”:** după scoaterea dispozitivului din suport, lampa este poziționată în modul rapid.

Acest meniu activează alimentarea luminozitate maximă (în funcție de terminal) timp de 10 secunde.

#### Utilizarea luminii de polimerizare Mini Led

Pentru a utiliza lampa de întărire corect, procedați după cum urmează:

1. Alegeți modul și lampa este gata să funcționeze;
2. Poziționați terminalul cât mai aproape posibil de suprafața materialului care urmează să fie întărit la lumină.

Cu toate acestea, terminalul nu trebuie să intre în contact cu materialul compozit, deoarece acest lucru îl poate deteriora considerabil și pentru a scădea eficacitatea acestuia (datorită prezenței murdăriei);

3. Apăsați scurt butonul de pornire / oprire pentru a începe ciclul de polimerizare. Această acțiune va fi confirmată cu „bip” ACUSTIC.

4. Cu toate acestea, este posibil să întrerupeți ciclul în orice moment prin simpla apăsare a butonului de pornire / oprire.

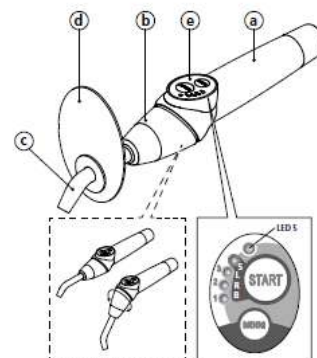
5. Dacă nu este utilizată timp de 3 secunde consecutive, lampa intră în modul stand-by și toți indicatorii se sting.

Doar apăsați orice tastă pentru a o reactiva.

#### 14.3.15 Comenzi ale lămpii foto Moon

Descrierea lămpii (Fig. 31):

- a) Piesa de mână
- b) Piesa de capăt pivotantă
- c) Fibra optică
- d) Ecran de protecție a ochilor
- e) Tastatură de control



**Nu folosiți niciodată lumina de întărire fără ecranul special de protecție introdusă și aveți grijă să nu direcționați fasciculul de lumină spre ochi.**

Pentru a introduce fibra optică pe piesa de mână, introduceți-o în carcasă până când se aude un clic.

Fibra optică este fabricată din sticlă și, prin urmare, este fragilă: în caz de impact sau cădere se poate rupe sau deteriora, producând părți ascuțite care pot răni, compromițând cantitatea finală de lumină livrată.

Dacă fibra optică este deteriorată, apare o lumină puternică în punctul în care se află fibra crăpata.

În toate aceste cazuri, fibra optică trebuie înlocuită.

#### Folosind Lumina foto

##### DESCRIEREA CICLURILOR OPERATIVE

Ciclul	Puterea de emisie	Energie	Descrierea/LED(Fig. 31)
1	1000 mW / cm2 timp de 20 de secunde	20000 mJ / cm2	Ciclu standard. LED-ul 1 aprins.
2	1600 mW / cm2 timp de 15 secunde	24000 mJ / cm2	Ciclu rapid. LED 2 aprins.

<b>3</b>	<b>1800 mW / cm<sup>2</sup> timp de 20 de secunde</b>	<b>36000 mJ / cm<sup>2</sup></b>	<b>Ciclu puternic. LED 3 aprins.</b>
<b>B</b>	<b>500 mW / cm<sup>2</sup> timp de 5 secunde, rampă de la 500 la 1000 mW / cm<sup>2</sup> timp de 5 secunde și apoi 1000 mW / cm<sup>2</sup> timp de 5 secunde.</b>	<b>11250 mJ / cm<sup>2</sup> Lipire. LED S + LED 1 aprins.</b>	<b>Rampa ciclu pentru o periodă în total 15 secunde.</b>
<b>R</b>	<b>500 mW / cm<sup>2</sup> timp de 5 secunde, rampă de la 500 la 2200 mW / cm<sup>2</sup> timp de 5 secunde și apoi 2200 mW / cm<sup>2</sup> timp de 5 secunde.</b>	<b>20250 mJ / cm<sup>2</sup></b>	<b>Restaurare rapidă. LED S + LED 2 aprins. Rampa ciclu pentru o periodă în total 15 secunde.</b>
<b>L</b>	<b>500 mW / cm<sup>2</sup> timp de 5 secunde, rampă de la 500 la 1800 mW / cm<sup>2</sup> timp de 5 secunde și apoi 1800 mW / cm<sup>2</sup> timp de 10 secunde.</b>	<b>26250 mJ / cm<sup>2</sup></b>	<b>Restaurare lungă. LED S + LED 3 aprins. Rampa ciclu pentru o periodă în total 20 de secunde.</b>

#### **Secvența operațiunilor:**

Scoateți lampa din carcasa sa de pe unitatea dentară.

Rotiți lampa și / sau fibra optică la cea mai confortabilă configurație pentru utilizare (tijă, pistol sau poziții intermediare).

Selectați ciclul pe care doriți să îl utilizați folosind tasta MODE.

Puneți fibra optică în poziția adecvată: ieșirea fibrei optice trebuie menținută cât mai aproape posibil de material, fără a o atinge.

Porniți ciclul utilizând butonul START și așteptați până când alimentarea cu lumină se oprește automat.

#### **Tasta MODE (Fig. 31)**

Apăsați această tastă pentru a selecta ciclul de efectuat. Ciclul selectat este evidențiat prin activarea LED corespunzător (sau pereche de LED-uri). Selectarea ciclului este posibilă numai atunci când lampa nu emite lumină.

#### **Butonul START (Fig. 31)**

Apăsați acest buton pentru a începe ciclul selectat. Dacă această tastă este apăsată din nou în timpul ciclului, emisia luminii se oprește imediat.

### **SEMNALE DE DEFECȚIUNE**

În cazul unei defecțiuni a luminii de întărire, pe tastatură au fost furnizate următoarele semnale:

- LED-ul verde 5 și LED-ul 1 aprins: Fără emisii de lumină de la lampă. Contactați asistența tehnică.
- LED verde 5 și LED 2 aprins: defecțiune a microcontrolerului de activare a instrumentului. Contactați asistența tehnică.
- LED verde 5 și LED 3 aprins: sursă de alimentare insuficientă. Verificați tensiunea de alimentare.
- LED 5 și LED S intermitent: Intervenția protecției termice. Aceste LED-uri vor continua să clipească până când lampa nu s-a răcit suficient (aproximativ 5 minute) pentru a fi folosit din nou. Dacă problema persistă, contactați Asistență tehnică.

Pentru mai multe informații, consultați manualul de utilizare al producătorului.

#### **14.3.16 Utilizarea seringii operatorului și a seringii asistente**

Acest instrument nu are funcții programabile.

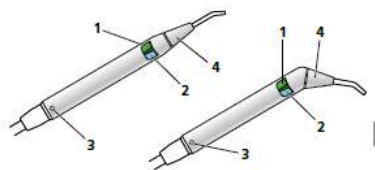
1 - buton de control pentru distribuirea apei;

2 - buton de comandă pentru alimentarea cu aer;

Apăsând butoanele 1 și 2 în același timp, spray-ul este livrat.

Învelișul seringii poate fi îndepărtat, pentru a facilita sterilizarea, prin apăsarea butonului de eliberare 3.

Terminal demontabil și înlocuibil prin deșurubarea părții 4.



#### **14.3.17 Utilizarea turbinei**

Afișajul arată informațiile așa cum se indică la alin. 14.3.10.

Dacă este instalată o turbină modulată, viteza poate fi reglată proporțional cu ajutorul manetei pedalei de acționare (19 - Fig. 3).

#### **14.3.18 Utilizarea Micromotorului**

Afișajul arată informațiile așa cum se indică la alin. 14.3.11.

Dacă este instalat un micromotor, viteza poate fi reglată proporțional cu ajutorul manetei pedalei de viteze (19 - Fig. 3).

Micromotoarele furnizate împreună cu unitatea sunt echipate cu conexiunea standardizată de tip E, conform ISO 3964.

Este prevăzută utilizarea pieselor de mână care poartă numai marcajul CE.

Pentru instrucțiuni de utilizare referitoare la micromotorul specific instalat, consultați manualul de utilizare furnizat împreună cu acesta.

### 14.3.19 Utilizarea Scalerului

Ecranul afișează informațiile așa cum este indicat la alin. 14.3.9.

Dacă este instalat un aparat detartraj, puterea poate fi reglată proporțional cu ajutorul manetei pedalei de viteze (19 - Fig. 3).

Pentru instrucțiuni de utilizare referitoare la aparat detartraj specific instalat, consultați manualul de utilizare furnizat împreună cu acesta.

### 14.3.20 Reglarea presiunii la instrumente

Fiecare instrument are o reglare individuală a presiunii; robinetele de reglare sunt situate în partea inferioară a tabletei cu următoarele funcții:

1. robinet cu șurub: reglează aerul suflantei și / sau al pulverizatorului.

Această ajustare trebuie făcută de un tehnician calificat.

2. robinet cu buton: reglează apa de pulverizare;

3. robinet cu șurub: reglează aerul de funcționare sau de răcire.

Această ajustare trebuie făcută de un tehnician calificat.

### 14.3.21 Reglaje scaun: mișcare tetieră

Înălțimea este reglată prin îndepărtarea tetierei, tragerea sau apăsând-o pe măsură ce este blocată automat de un ambreiaj.

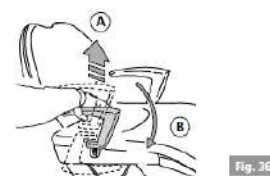
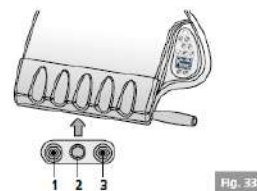
Articulația dublă, care garantează o articulație largă, este blocată de buton (1 - Fig. 34):

- Pentru mecanismul STANDARD: rotind în sensul acelor de ceasornic, se blochează în directive deblocări în sens invers acelor de ceasornic.

- În cazul tetierei pneumatice opționale „Bios” în timpul întreținerii după apăsarea butonului (2 - Fig. 35) tetiera se deblochează, eliberând butonul de blocare a tetierei. În acest caz sfera care sprijină mecanismul vă permite să găsiți poziția perfectă de lucru.

### Mișcarea cotierei drepte

Cotiera dreaptă poate fi rabatată în jos spre partea din față a scaunului pentru a facilita accesul pacientului. Pentru a face acest lucru, trebuie ridicat și rotiți-l în sensul acelor de ceasornic. Pentru a-l repune în poziția operativă, executați operația inversă.



### 14.3.22 Dispozitive de siguranță

Pentru a asigura utilizarea în siguranță a echipamentului, unitatea dentară ISOTRON este echipată cu o serie de caracteristici care au singurul scop de a preveni apariția unor condiții de operare periculoase.

Dacă un instrument al dispozitivului este extras, comenzile referitoare la pozițiile programate ale dispozitivului sunt dezactivate automat, dar mișcările „manuale” rămân active.


Dacă scaunul execută un program, apăsând orice tastă legată de mișcările scaunului (par. 14.3.3) sau una dintre pârghiile pedalei (19 sau 20 - Fig. 3) orice mișcare este oprită imediat.

În cazul activării manetei de viteze (19 - Fig. 3) mișcările manuale sunt, de asemenea, întrerupte și / sau inhibate. Dispozitivul este echipat cu o serie de senzori pentru a evita posibila strivire. Sunt prezenți pe:

1. Spătar fotoliu
2. Baza fotoliu
3. Rotirea bolului

Dacă unul dintre acești senzori este activat, mișcarea în curs este imediat întreruptă și apare un mesaj adecvat.

### 14.4 Dezinfectarea și spălarea instrumentelor

Dacă sistemul automat  opțional este instalat pe dispozitiv, spălarea și dezinfectarea utilizează aceleași programe iar prin utilizarea apei de rețea veți avea o spălare în timp ce utilizați rezervorul de siguranță cu un lichid special dezinfectant o dezinfectare.

#### Sistem de dezinfectare WEK


Dacă sistemul opțional Metasys WEK este instalat pe dispozitivul medical, apa va fi decontaminată continuu rețea și detașare în aer conform standardului EN1717.


Decontaminarea continuă se realizează cu o soluție de 2% de peroxid de hidrogen îmbogățit cu argint care vine diluat automat la 0,0235%. Prin intermediul unui buton de control plasat pe sistemul WEK este posibil să se dubleze concentrația pentru a efectua o dezinfecție intensivă direct fără a utiliza rezervorul de siguranță. Cu unitatea va veni documentația producătorului și manualul de utilizare.



Ciclul de spălare a instrumentelor, dacă funcția accesorie este instalată pe dispozitivul medical, este activat de pe pagină. Acasă selectând pictograma din centrul de sus.


Utilizați pictograma din stânga sus pentru a selecta unul dintre următoarele tipuri de cicluri:


- 1) Curățarea automată  a sculei, care este propusă mai întâi implicit.

2) Curățarea automată a instrumentelor cu pauză  selectabilă, așa cum este descris la punctul 14.4.2.

Timpii ciclului pot fi modificați și pot fi setați pe pagina specifică, vezi 14.2.10.

Timp 1 - spălare automata  pentru programul automat de curățare a instrumentelor.

Timpul 2 - golire și spălare prin program  Curățarea și dezinfectarea automată a instrumentelor cu pauză.

Timp 3 - ședere pentru program  Curățarea și dezinfectarea instrumentului automat cu pauză.

Setările din fabrică sunt:

Timp 1 - 10 sec

Timp 2 - 15 sec

Timp de 3-5 minute

Este recomandabil să păstrați Timpul 2 de 15 sec pentru seringi și este posibil să reduceți timpul la 5 sec pentru instrumente.

#### **14.4.1 Curățarea instrumentului automat**

Pentru a activa clătirea tuburilor instrumentului procedați după cum urmează:

Așezați suportul corespunzător al tubului instrumentului în interiorul bazinului. Introduceți tuburile cu sculele în orificiile corespunzătoare. Seringile, inclusiv cea a asistentului, dacă sunt prezente, trebuie să fie plasate în orificiile fantelor în care trebuie să intre butonul de aer după după ce ați scos bornele curbate, în timp ce butonul de apă trebuie ținut apăsat pentru a-l introduce în gaură.

Motoarele trebuie lăsate montate pe tuburi, dar piesele de mână trebuie dezamblate. Piesa de mână a ap. detartraj trebuie lăsată montat dar fără vârfuri.

Turbinele trebuie demontate lăsând cuplajul rapid montat.

Introduceți fittingul conectat la duza cupei într-o gaură liberă.

Deschideți complet robinetele de pulverizare ale tuturor instrumentelor (nr. 2 Fig. 33).

Folosind butonul de selectare a apei de pulverizare 6 (Fig. 1), setați ce lichid doriți să utilizați pentru clătirea instrumentelor și conductele lor.

Puteți alege între apă de rețea (ideală dacă este tratată cu apă oxigenată cu WEK) sau lichid dezinfectant din Rezervor Safespray.

Apăsând a doua oară maneta Chip 20 (Fig. 3) a pedalei, prima dată arată ora, începe clătirea instrumentelor începând cu seringă împreună cu opționalul asistentului dacă este prezent și apoi continuând cu celelalte instrumente începând de la de la stânga la dreapta privind tableta din față.

Afișajul indică pe ce instrument este în curs de clătire și un simbol stilizat apare pe afișaj împreună cu simbolul instrumentului a dușului de mână care va trece de la instrument la instrument odată ce numărătoarea inversă este terminată.

Dacă există o seringă pentru asistent, aceasta se activează simultan și în același timp cu seringă Dentist. Pentru fiecare instrument, în timpul programului, va apărea timpul stabilit pentru clătirea completă a acestuia. Păstrând cipul apăsat pentru o lungă perioadă de timp, operațiunea este resetată și funcționalitatea dorită trebuie resetată. Apăsând scurt cipul se oprește.





Orice instrumente ridicate sunt indicate de pictograme specifice în centru și în partea de jos. Apăsând pe maneta Chip una prima dată este afișat timpul de numărare inversă setat al timpului 1 și pornirea are loc la a doua apăsare.

La sfârșitul ciclului cu STOP reveniti la pagina principală.




Repoziționarea tuturor brațelor iese din ciclul de curățare pentru pagina principală.

#### 14.4.2 Curățarea și dezinfectarea automată a instrumentelor cu pauză

Ciclul are nevoie de câteva operații înainte de a începe:

- Montați rezervorul de siguranță gol în modul rețea (  )
- Selectați rezervorul de siguranță pe afișaj (  )

Selectați programul după cum urmează:

- Selectând pictograma  din pagina HOME, accesați pictograma  programului de curățare automată a instrumentelor care este propus ca înainte în mod implicit.
- Ținând apăsat ENTER  pentru o lungă perioadă de timp, pictograma este selectată cu cadrul negru
- Apăsați ENTER din nou cu o scurtă atingere și cadrul devine violet oferind posibilitatea de a selecta cu tastele + și - icoana.

Apăsați lung ENTER pentru a confirma selecția și intrați în pagina programului.

Procedați cu introducerea pieselor de mână așa cum este descris la punctul 14.4.1 în recipientul corespunzător.



Orice instrumente ridicate sunt indicate de pictograme specifice în centru și în partea de jos.

Nu există nicio indicație grafică a fazei în care vă aflați, cu excepția unui număr din dreapta în pictograma principală care indică fază în desfășurare de la 1 la 5, în timp ce indicațiile acustice ghidează utilizatorul între cele 5 faze.

Rezumăm în tabel fazele cu acțiuni și rapoarte directe către operator:

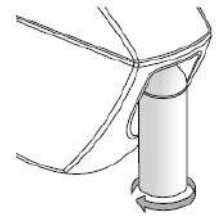
Fază	Rezervor prezent faza de start	Comanda pornire	Bip sfârșitul fazei	Acțiune sfârșitul fazei	Descriere
1	gol	pârghie de cip	2 scurt intercalat	schimbarea rezervorului dezinfectant complet	golire în timp 2
2	cu dezinfectant	pârghie de chip	nici unul	nici unul	spalare în timp 2
3	dezinfectant	automat	1 lung + 2 scurt	schimbare rezervor gol	stau în timp 3.
4	gol	pârghie de chip	2 scurt intercalat	schimbarea soluție medicală completă in rezervor	golire în timp 2
5	pline cu 2 soluții medicale	pârghie de chip	2 lungi	nici unul la sfârșitul programului	spălare înăuntru timpul 2 triplu

Dacă unitatea este oprită cu programul pornit când este repornit, acesta repornește la începutul fazei abandonate lăsat anterior urmând aceeași procedură descrisă în tabel.

#### 14.4.3 Demontarea rezervorului de alimentare cu pulverizare

Înainte de a demonta rezervorul, asigurați-vă că nu este selectat ca alimentare cu lichid a instrumentului (panoul G al afișajului), și ca instrumentele sunt alimentate cu apă de rețea: aceasta asigură că nu există în interiorul rezervorului presiune.

Demontați sticla rotind-o în sens invers acelor de ceasornic. Pentru a o reasambla, repetați operația rotind rezervorul în direcția opusă. Presiunea de lucru a rezervorului: 2,5 bar.



**ATENȚIE: Presiunea de lucru a rezervorului: 2,5 bar. Nu dezasamblați rezervorul dacă apare sub presiune.**

**ATENȚIE: rezervorul nu trebuie umplut cu soluție fiziologică; doar umplerea cu apă distilată eventual adăugată cu lichide dezinfectante.**

**Pentru a asigura siguranța dispozitivului, se recomandă înlocuirea rezervorului la fiecare 5 ani.**

#### 14.4.4 Igienizarea aspirației chirurgicale

La sfârșitul fiecărei intervenții

Aspirarea chirurgicală trebuie igienizată folosind un produs adecvat pentru această utilizare la sfârșitul fiecărei intervenții, continuând după cum urmează:

- Activați aspirația. Cu fiecare dintre canulele utilizate, aspirați aproximativ jumătate de litru de soluție igienică conformă indicații date în cap. 15.
- Înlocuiți bornele suportului canulei și sterilizați-le pe cele utilizate conform instrucțiunilor din Instrucțiunile de utilizare relevante (autoclavă cu abur de apă la 135 ° C -2 bar).

La sfârșitul fiecărei zile lucrătoare:

- Aspirati cu fiecare canula 1 litru de apa alternand apa si aer (mentinand canula scufundata alternativ in apa).
- După clătire cu apă, aspirați cu fiecare dintre canulele utilizate aproximativ jumătate de litru de soluție igienizantă în conformitate cu indicațiile date în cap. 15.

**ATENȚIE: Utilizarea oricărui produs de igienizare trebuie făcută în conformitate cu prevederile de producător.**

**Notă:** • La sfârșitul acestor operațiuni este o bună practică să aspirați doar aerul pentru a usca întregul sistem de aspirație (5 minute).

## 15 CURĂȚAREA ȘI ASIGURAREA SUPRAFEȚELOR

Pentru a asigura cele mai bune performanțe și a evita infecțiile, se recomandă menținerea unui standard ridicat de curățenie a echipamentului. Personalul care utilizează dispozitivul trebuie, prin urmare, să fie experimentat și informat despre procedurile de curățare și salubritate recomandată.

Instrucțiunile prezentate descriu procedura definită de producător pentru curățenie. Urmați întotdeauna procedurile validate de organizația responsabilă (unitatea de sănătate) și directivele naționale pe teren.

Curățenia este extrem de importantă. Din acest motiv, se recomandă efectuarea acestuia înainte și imediat după fiecare utilizare. Înainte de a începe, îndepărtați orice tip de capac, apoi tratați cu atenție toate piesele furnizate după cum urmează.

Curățarea trebuie făcută cu o cârpă moale ușor îmbibată în apă și, eventual, cu adăugarea unui soluție de detergent cu PH nu mai mică de 6 și nu mai mare de 9. Curățarea trebuie făcută cu mișcări circulare, fără a aplica o presiune excesivă, până când toate sunt complet îndepărtate tipul de reziduu. Igienizarea trebuie să aibă loc cu un lichid de igienizare pentru materialele plastice fără alcool. Soluția aleasă trebuie încă verificată de utilizator înainte de a fi utilizată.

În caz de perioade de inactivitate, se recomandă ca echipamentele să fie curățate periodic cel puțin la fel de des săptămânal.

**ATENȚIE: la efectuarea operațiunilor de curățare:**

- **purtați întotdeauna echipament de protecție personală: mănuși, ochelari de protecție, îmbrăcăminte de protecție;**
- **urmați întotdeauna procedurile în vigoare în spitalul, clinica sau organizația dvs. și directivele național. Îndepărtați întotdeauna reziduurile soluțiilor de curățare și decontaminare din piesa tratată din cât sunt substanțele potențial dăunătoare.**

**ATENȚIE: Utilizați metode de igienizare aprobate. Metodele alternative trebuie să fie preventive validat de organizația responsabilă. Nu utilizați acetonă sau produse pe bază de petrol.**

**ATENȚIE: Nu utilizați produse de curățat pe bază de alcool pentru tapițerie și suprafețe.**

### 15.1 BLOCARE TASTATURĂ PENTRU CURĂȚARE

Înainte de a efectua operațiile de curățare, este recomandabil să blocați tastatura masa medic după cum urmează:

- apăsarea simultană a tastelor 9 și 10 (Fig. 1)
- așteptați să apară mesajul W: KEYBOARD LOCKED.

Pentru a restabili funcțiile tastaturii, pur și simplu dați aceeași comandă până când mesajul dispăre din afișaj. Curățarea se poate face și când aparatul este oprit.

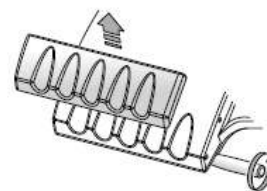
## 15.2 CURĂȚAREA ECHIPAMENTULUI

### 15.2.1 Suprafețe externe

Conductele instrumentelor trebuie spălate cu apă și săpun neutru, apoi bine uscate. Tapițeria fotoliului și a scaunelor trebuie curățat cu apă și săpun neutru.

### 15.2.2 Manere și protecție din silicon

Componentele trebuie demontate de pe unitate și trebuie curățate și igienizate conform metodelor recomandate înainte de fiecare utilizare. Mănerul plăcilor operatorului și asistentului pot fi îndepărtate rotindu-le în direcția în sens invers acelor de ceasornic. Protectorul pentru tablete din silicon poate fi ușor îndepărtat scoțându-i din ancore.

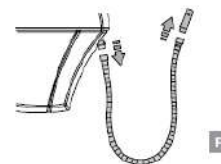


### 15.2.3 Suportul canulei și racordurile tuburilor de aspirație

Fitingurile suportului canulei de aspirație și tuburile de aspirație în sine trebuie dezamblate pentru a fi supus curățării și salubrității. Pentru a le dezambla, pur și simplu scoateți-le din accesorii.

### 15.2.4 Bazin

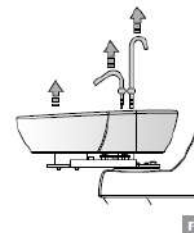
Vasele și duza de umplere a paharelor și duze de spălare a bolului pot fi îndepărtate pentru curățare și dezinfectare temeinică trăgându-le în sus. Curățarea detaliilor trebuie să se facă cu lichide igienizante.



OR-urile prezente în accesoriul duzei trebuie lubrifiate cu ulei de vaselină.

### 15.2.5 Curățarea filtrului de bazin

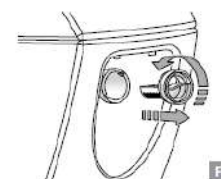
Sub apă curentă, dacă este necesar, înlocuiți OR și filtrați.



### 15.2.6 Curățarea supapei de golire a bazinului filtrului

Filtrul de scurgere al scuiptorului trebuie spălat zilnic. Pentru a-l scoate, întoarceți capacul în sens invers acelor de ceasornic și trageți-l spre exterior.

Dacă se utilizează apă demineralizată pentru alimentarea aparatului, se recomandă introducerea acestuia în filtru o tabletă mineralizantă specială care asigură buna funcționare a dispozitivelor aspirație automată.



## 16 ÎNTREȚINERE

### 16.1 ÎNTREȚINERE ORDINARĂ

#### 16.1.1 Filtru de aspirație

La sfârșitul fiecărei zile lucrătoare

Filtrul de aspirație trebuie spălat zilnic. Pentru a-l extrage, trageți de capacul galben și scoateți filtrul apăsând știftul. Apoi curățați și, dacă este necesar, înlocuiți-l.

În fiecare săptămână

Filtrul de aspirație trebuie înlocuit.

La fiecare șase luni

Furtunurile de aspirație trebuie înlocuite.

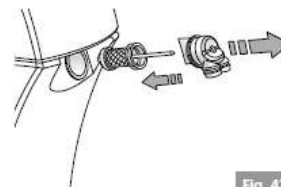


Fig. 42

**ATENȚIE: Curățați filtrele de aspirație în timp ce purtați dispozitivele de protecție adecvat.**

**Notă:**

- Pentru a evita posibile picături de lichide și secreții din filtrul extras, este o bună practică pererii cu aspirarea în funcțiune.

#### 16.1.2 Filtru anti-legionella LGB

Dacă există filtru anti-legionella LGB, înlocuiți cartușul în fiecare an.

#### 16.1.3 Filtru de aer de retur al turbinei

În fiecare luna

Verificați filtrul recipientului de aer evacuat prezent în aerul de retur al turbinei. Dacă este necesar, înlocuiți elementul filtrant.

#### 16.1.4 Aspiratia chirurgicala

O dată la 6 luni

Înlocuiți tuburile de aspirație și bornele suportului canulei.

#### 16.1.5 Baterie

Bateria plăcii de pedale trebuie să fie reîncărcată periodic. Poate fi conectata pedala prin cablu la scaunul dentar (Fig. 43) cu comutatorul pedalei în poziția ON. Timpul de încărcare este de aproximativ 4-5 ore.

#### 16.1.6 Separator de amalgam

Dacă este prezent un sistem de separare a amalgamului, dispozitivul va semnaliza umplerea 95% a recipientului. Pentru a ajunge la 100% veți auzi un semnal acustic și opriți aspirarea completă.

Dispozitivul este furnizat cu instrucțiunile originale de utilizare emise de producător; pentru caracteristicile tehnice, performanța, procedurile de întreținere și pentru utilizarea corectă a acestora vă rugăm să consultați documentația combinat cu dispozitivul în sine.

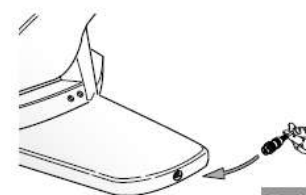


Fig. 43

**ATENȚIE: Curățați separatorul purtând echipament de protecție adecvat.**

**ATENȚIE:** Pentru eliminarea recipientelor de unică folosință pline de amalgam, respectați reglementările locale și naționale.

#### **16.1.7 Instrumente**

Instrucțiunile de dezinfecție și întreținere a instrumentelor sunt atașate fiecărui instrument și furnizate de producător.

#### **16.2 ÎNTREȚINERE PREVENTIVĂ**

Producătorul de unități dentare, în conformitate cu Directiva 93/42 / CEE și modificările ulterioare și cu tehnicile aplicabile, solicita ca verificările pentru întreținerea preventivă, specificate în manualul de service tehnic, să fie efectuate de personal tehnic autorizat.

**ATENȚIE:** Orice reparații, modificări sau manipulări efectuate în timpul perioadei de garanție de către personalul neautorizat, determină decăderea garanției în sine.

#### **16.3 VERIFICĂRI PERIODICE**

Unitatea dentară ISOTRON este un dispozitiv medical certificat în conformitate cu cerințele din Directiva 93/42 / CEE și ulterioare schimbări. Pentru a menține standardele de siguranță electrică garantate de Producător, se recomandă efectuarea periodică de VERIFICARE FUNCȚIONALĂ și VERIFICAREA CONFORMITĂȚII CU STANDARDELE DE SIGURANȚĂ ELECTRICĂ.

În conformitate cu standardul IEC62353, verificările de siguranță trebuie efectuate cu frecvența dictată de legislație local în vigoare; în absența unor indicații specifice, producătorul sugerează o verificare cel puțin la fiecare 24 de luni de la instalare și după orice reparație / actualizare a pieselor electrice la care se aplică tensiunea de rețea.

Funcționalitatea dispozitivului poate fi garantată de producător numai dacă această frecvență de inspecție și întreținere este întreținută în mod regulat.

Activitățile descrise recent, cum ar fi întreținerea preventivă, pot fi efectuate numai de către tehnicieni autorizați (Cap. 17 Cum se accesează serviciile de asistență).

#### **16.4 DEFECȚII DE FUNCȚIONARE**

Panoul inferior al afișajului arată orice semnale care pot fi de două tipuri:

- W: Avertismente
- E: Erori

În caz de alerte multiple, este afișat un singur mesaj (primul activat).

În cazul unui raport, procedați după cum urmează:

- luați notă de raport, consultând manualul de utilizare dacă aveți dubii,
- să efectueze orice proceduri de restaurare,

- apăsați tasta 1 pentru a stinge semnalul dacă nu sunt necesare acțiuni de resetare sau dacă acestea din urmă vor fi efectuate mai târziu.

**! FUNCȚIONAREA CORECTĂ A DISPOZITIVULUI ÎN CONDIȚIE DE EROARE NU ESTE GARANTATĂ.**

DIAGNOSTIC UNIT:

AFIȘARE ANOMALIE	DESCRIERE POSIBILĂ SOLUȚIE
W: TIMP DE ÎNCĂRCARE	Timpul maxim de activare a motorului scaunului a fost depășit. Dacă alerta persistă, contactați serviciu de asistență autorizată.
E: CHAIR POT	Blocați doar mișcările automate. Fotoliu din greșeală. Dacă alerta persistă, contactați serviciu de asistență.
W: BATERIE nivel scazut	Nivel scăzut al bateriei cu pedală fără fir (aproximativ 10%). Se afișează numai când este apăsată maneta angrenaj pentru pedale (19 - Fig. 3). Trebuie să reîncărcați pedala cât mai curând posibil.
W: TASTATURA BLOCATĂ	Tastatura medicului blocată pentru curățare. Este activat și dezactivat prin apăsarea simultană a tastelor + și -.
W: APĂ ÎN LINIE	Nicio comunicare cu placa de apă. Dacă raportul persistă, contactați serviciul asistență.
W: TABLET OFF LINE	Nicio comunicare cu cardul tabletei. Dacă raportul persistă, contactați serviciul asistență.
W: CONTROLUL PICIORULUI PORNIT	Semnalizează că maneta de viteză (19 - Fig. 3) este deja activă când instrumentul este ridicat. Verificați dacă maneta de viteze nu este activată. Dacă avertismentul persistă, contactați serviciul de asistență.
W: 2 INSTRUMENT	Indică faptul că un instrument este deja extras când este extras un alt instrument. A verifica amplasarea instrumentelor. Dacă semnalul

	persistă, contactați serviciul de asistență.
W: TIMER EXPIRAT	Timpul de trezire / Temporizatorul a expirat. Nu este necesară nicio intervenție asupra dispozitivului.
E: UNITATE DE APĂ A SUPAPEI	Eroare la unitatea de apă EV. Cu această notificare este necesar să contactați serviciul de asistență.
E: SW2 ERROR	Configurare Errara SW pe scândură sau scaun de apă. Cu acest raport trebuie să contactați serviciul de asistență.
W: FC ASSISTeNT.	Coborârea bazei sau mișcarea spătarului blocată din cauza intervenției comutatorului de limită al bordului asistentului
W: FC ARMCHAIR	Activare de siguranță anti-zdrobire. Dacă semnalul persistă, contactați serviciul de asistență.
E: CODUL INSTRUMENTULUI GREȘIT	Codul instrumentului greșit sau inexistent. Cu această notificare este necesar să contactați serviciul asistență.
E: MOTOR	Eroare motor fără perii de inducție a tabletei. Cu această notificare este necesar să contactați serviciul asistență.
E: MODULUL SUPAPEI DOCTORULui	Eroarea electrovalvei tabletei. Cu această notificare este necesar să contactați serviciul de asistență.
E: MOTOR.	Eroare la motorul tabletei. Cu această notificare este necesar să contactați serviciul asistență.
E: detartaj	Eroare de funcționare a scalatorului. Cu această notificare este necesar să contactați serviciul asistență.

Detalii erori motor scaun:

AFIȘARE ANOMALIE	DESCRIERE POSIBILĂ SOLUȚIE
BATERIE 10%	Alarma bateriei la 10%
E: Fotoliu motor 1	<p>Intrare de bază sau de diagnosticare înapoi activă înainte de activarea releului de mișcare.</p> <p>Verificați înainte de a pleca, când sosește o comandă. CAUZĂ: Releu blocat</p> <p>Vedeți detaliile la punctul 0. Defecțiunea cardului scaunului dentar. Contactați serviciul post-vânzare.</p>
E: Fotoliu motor 2	<p>Curent mare cu MOSFET fără pilot. Există curent cu releu activ și PWM = 0.</p> <p>CAUZĂ: Mosfet a fost scurtcircuitat. A se vedea detaliile de la punctul 0. Defecțiunea cardului scaunului dentar. Contactați serviciul asistență.</p>
E: Fotoliu motor 3	<p>A se vedea detaliile în paragraful 0</p> <p>CAUZĂ: Releu care nu se închide sau nu se termină cursa (semnalează o eroare numai dacă are loc consecutiv pe două mișcări antagoniști (1)). Vedeți detaliile la punctul 0. Defecțiunea cardului scaunului dentar. Contactați serviciul asistență.</p>
E: fotoliu motor 4	<p>CAUZĂ: Întreruperea sau limitarea Mosfet-ului (semnalează o eroare numai dacă apare consecutiv la două mișcări antagoniști (1)).</p> <p>A se vedea detaliile de la punctul 0. Defecțiunea cardului scaunului dentar. Contactați serviciul post-vânzare.</p>
E: CHAIR POT CHAIR	<p>Eroare potențiomtru de bază &lt;10 sau&gt; 240.</p> <p>Blocați numai mișcările automate.</p> <p>Apare o singură dată după pornire.</p> <p>CAUZĂ: Cablarea greșită a conectorului X5.</p> <p>Defecțiunea cardului scaunului dentar. Contactați</p>

	serviciul post-vânzare.
E: CHAIR POT BACK	Eroare potențiomtru înapoi <10 sau> 240. Blocați numai mișcările automate. Apare o singură dată după pornire. CAUZĂ: Cablarea greșită a conectorului X5. Defecțiunea cardului scaunului dentar. Contactați serviciul post-vânzare.

Coduri de eroare ale motorului de inducție Detaliu:

AFIȘARE ANOMALIE	DESCRIERE POSIBILĂ SOLUȚIE
E: MOTOR ERROR GENERIC	Altele
E: PROTECȚIE MOTO POWER	Protecție electrică
E: FASA MOTORULUI	Lipseste Faza motorului lipsă
E: MOTOR SERIAL TIME-OUT	Seria de expirare a comunicării. Cardul DMX nu răspunde corect în interior 200ms.
E: EEPROM MOTOR INVALID	EEPROM nevalid
E: MOTOR PESTE TEMP	Peste temperatura
E: MOTOR SUB TEMP	Sub temperature
E: MOTOR PESTE TENSIUNE	Supratensiune
E: EROARE TIP MOTOR	Tip instrument incompatibil (card motor nu este programat corect sau instrument neidentificat)

### 16.5 ÎNLOCUIREA SIGURANȚELOR

Unitatea este echipată cu două siguranțe de protecție pentru alimentarea cu energie electrică.

Utilizați numai siguranțe cu aceleași caracteristici ca cele originale (ref. Par. 12.6).

Pentru a înlocui siguranțele de rețea, procedați după cum urmează:

- Opriți dispozitivul;
- Siguranțele sunt amplasate la baza scaunului în stânga butonului de alimentare unit;

- Deșurubați suportul siguranței 2 (Fig. 44);
- Extrageți siguranța 1 (Fig. 44);
- Înlocuiți siguranțele vechi cu siguranțe noi de același tip și valoare;
- Restabiliți alimentarea dispozitivului.

***! În cazul în care, după înlocuire, siguranțele ar trebui se intrerup din nou, contactați serviciul post-vânzare.***

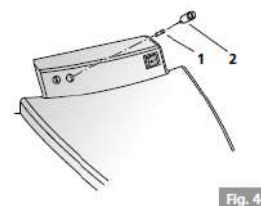


Fig. 44

## 16.6 PIESE DE SCHIMB

În ceea ce privește întreținerea, piesele de schimb care pot fi reordonate de către utilizator sunt enumerate mai jos:

Descriere	Număr piesă
Sticla	C1740005
Furtun mare de aspirație	C9560001
Tub de aspirație mic	C9560002
Terminalul mare pentru suportul canulei	C9200001
Suport mic pentru canule	C9200002
Filtru de aer cu retur de turbină	C7700041
Filtru reductor de aer	C7700154
Filtru reductor de apă	C7700155
Filtru de aspirație	C7700001
Filtru de scurgere scuipator	C3212001
Filtru antibacterian	LGB C7700160
Siguranțe de alimentare	C3371019
SAU - conexiune duză pahar si scuipator	U2510006

## 17 CUM SE ACCESĂ LA SERVICIILE DE ASISTENȚĂ

***! Pentru orice probleme de utilizare sau funcționare, consultați asistența tehnică autorizat.***

Funcționarea corectă a dispozitivului în condiții de eroare nu este garantată.

## 18 COMPATIBILITATE ELECTROMAGNETICĂ

Unitatea ISOTRON este proiectată pentru funcționarea în mediul electromagnetic specificat mai jos.

Clientul și utilizatorul. Unitatea ISOTRON trebuie să se asigure că este utilizată într-un astfel de mediu.

### 18.1 LISTA CABLURILOR CARE POT FI UTILIZATE CU ACEASTA UNITATE

Cod	Descriere	Funcție	Observatii
D1021600	CABLU PEDALĂ	Cablu pedală	
C0690004	Cablu 6 POLI MICRO MATCH	Pedală joystick	
D1021590	CABL. PEDALĂ BAZĂ	Placa scaun/conector cablu pedală	
D1021410	CABLURI carcasa de BAZA NE	Placa Carcasă fotoliu / Scaun	
D1020380	CABLURI ELECTRICE pahar-bol cuspidor	Placă carcasă / EV bol.	
D1020310	Cabluri EV pentru apa in general	Placa scaun/EV apa	
D1020280	CABLURI DE SIGURANȚĂ	Placa scaun / bază de siguranță al motorului	
D1021400	CABLURI POTENȚIOMETRE N.E.	Fila potențiometre scaun / comutator de limită	
D1020270	CABLURI INTRERUPATOR	Placa scaun /Intrerupator scaun	
D1020290	Cabluri impamantare	Placa scaun	
C0940002	CABLU DE ALIMENTARE SCHUKO 1,5 mt 3x0,75 negru	Alimentare fotoliu	
D1021420	CABLARE PLACĂ DE Carcasa /masa medic	Placă masa medicală /carcasă	
D1021500	Cablarea carcasa afisaj	Placă masa medicală /Panou cu buton	
D1021450	CABLU masa ASISTENT 3 POZIȚII	Masa Asistent 3 poziții c / securitate	

T.B.D.	CABLU masa ASISTENT 4 POZIȚII	Masa assist. 4 pozitii pantografiat	
D1021460	Cablare microinstruments medicale	Turbine/Motoare/ Piezo - fără CP	
D1020390	Cablare EV turbine-motore	Turbine/motore	
D1021510	Cablare EV proportionala	Turbină proporțională	
D1021180	CABLURI DE ALIMENTARE CONVERTITOR	MCX / MX2 STD & CP	
D1021480	Cablare fara perie	MCX / MX2 STD & CP	
D1021490	CABLARE in SERIE DMX	MCX / MX2 STD & CP	
D1020470	CaBLURI PIEZO ELECTRICE	Ablat.	
D1220030	UNITATE DE CONTROL PIEZO SATELEC	Ablat. Newtron	
D1220100	Unitate scaler Newtron NE	Ablat. LED Newtron	
D1220120	Unitate control PIEZO EMS NE	Ablat. EMS Piezo LED + fără LED	
D1220110	Unitate control PIEZO EMS NO-PAIN N.E.	Ablat. LED EMS NO-PAIN + fără LED	
D1021160	Cablare Piezo TKD	Ablat. TKD-Satelec / EMS	
D1020490	CABL. PUTERE CAMERA / MINILED	Camera / Polim.miniled STD & CP	
D1020500	CABLURI micro telecamera	Camera STD	
D1021560	CABL. Placa POMPA PERISTALTICĂ N.E.	POMPĂ PERISTALTICĂ	
D1021570	CABL. MOTOR POMPA PERISTALTICĂ N.E.	POMPĂ PERISTALTICĂ	
D1020520	Cablare supape solenoide EV	Instrument lichid / carcasă	

D1020860	CABLU DE ALIMENTARE SEPARATOR DURR AG04	Aspir. DURR CS1 și CAS1	
D1020340	Cabluri ASPIRARE ELECTRONICĂ CÂNTARE	Aspir. DURR BAZA VALVEI	
D1020350	Cabluri SUPAPĂ DE SCURGERE	Aspir. DURR BAZA VALVEI	
D1020550	CONEXIUNEA PODULUI DE PLACĂ TERMINALĂ	Aspirație DURR CS1 în fotoliu	
D1021030	CÂBLURI DE ALIMENTARE	Aspirație DURR CS1 în fotoliu	
D1021370	CABLARE separatoare CS1	Aspirație DURR CS1 în fotoliu	
D1021380	Cablare releu separator CS1	Aspirație DURR CS1 în fotoliu	

#### Performanta EMC CEI EN 60601-1-2

*Unitatea ISOTRON este proiectată pentru funcționarea în mediul electromagnetic specificat mai jos.*

*Clientul și utilizatorul unității ISOTRON trebuie să se asigure că este utilizat într-un astfel de mediu.*

**ATENȚIE:** *utilizarea accesoriilor, traductoarelor și cablurilor, altele decât cele specificate, cu excepția celor vândute de producător ca piese de schimb, pot provoca o creștere a emisiilor sau o scădere la imunitatea dispozitivului.*

Emisiile EMC - clasificarea CISPR 11	Grupa 1
Emisii EMC - Clasificare armonică(EN 61000-3-2)	clasa a
EMC - imunitate ESD (conform EN 61000-4-2)	15 kV în aer; 8 kV în contact
Imunitatea EMC - explozie (conform EN 61000-4-4)	2 kV 100kHz (L-N-PE)
Imunitatea EMC - creștere(conform EN 61000-4-5)	1 kV -100 kHz (L-N); 2kV 100kHz (L-PE, N-PE)

Imunitatea EMC - câmp magnetic (conform EN 61000-4-8)	30 A / m
Imunitate EMC - câmpuri RF (conform EN 61000-4-3)	3 V / m 80MHz la 2,7 GHz 1 kHz modulare AM 80% 27 V / m 385MHz modulare 18Hz PM 50% 28 V / m 450MHz modulare FM 1kHz sinus ± 5Hz PM 50% 9 V / m 710-745-780 MHz modulație 217Hz PM 50% 28 V / m 810-870-930 MHz modulare 18Hz PM 50% 28 V / m 1720-1845-1970 MHz modulație 217Hz PM 50% 28 V / m 2450 MHz modulație 217Hz PM 50% 9 V / m 5240-5500-5785MHz modulație 217Hz PM 50%
Imunitate EMC - curenți RF (conform EN 61000-4-6)	3 modulare Veff 150kHz-80MHz 1kHz AM 80% 6 Veff Band ISM Band și Radio Amateur Radio (*)

(\*) Benzile ISM (industriale, științifice și medicale) între 0,15 MHz și 80 MHz sunt: 6.765 MHz până la 6.795 MHz; 13,553 MHz până la 13,567 MHz; 26.957 MHz până la 27.283 MHz; și 40,66 MHz până la 40,70 MHz Benzile radio amator între 0,15 MHz și 80 MHz sunt: 1,8 MHz - 2,0 MHz, 3,5 MHz - 4,0 MHz, 5,3 MHz - 5,4 MHz, 7 MHz - 7,3 MHz, 10,1 MHz - 10,15 MHz, 14 MHz la 14,2 MHz, 18,07 MHz la 18,17 MHz, 21,0 MHz la 21,4 MHz, 24,89 MHz la 24,99 MHz, 28,0 MHz la 29,7 MHz și 50,0 MHz la 54,0 MHz

## **DISTANȚE DE SEPARARE RECOMANDATE ÎNTRE ECHIPAMENTELE DE RADIO-COMUNICARE**

### **PORTABIL ȘI MOBILĂ ȘI APARATUL ISOTRON**

Unitatea dentară ISOTRON este proiectată să funcționeze într-un mediu electromagnetic în care sunt sub control, Perturbări radiate de RF. Clientul sau operatorul dispozitivului ISOTRON poate ajuta la prevenirea interferențelor electromagnetic prin asigurarea unei distanțe minime între echipamentele de comunicații RF mobile și portabile (emițătoare) și dispozitivul ISOTRON, conform recomandărilor de mai jos, în raport cu puterea maximă de ieșire a aparate de comunicații radio.

Putere nominală de ieșire maxim al transmițătorului W	Distanța de separare în funcție de frecvența emițătorului (m)		
	150 kHz la 80 MHz d = 1.2√P	80 MHz la 800 MHz d = 1.2√P	800 MHz la 2,5 GHz d = 2.3√P
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1.2	1.2	2.3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Pentru emițătoare cu putere nominală maximă de ieșire care nu sunt enumerate mai sus, distanța de separare recomandată d în metri (m) poate fi calculat folosind ecuația aplicabilă frecvenței emițătorului, unde P este puterea nominală maximă de ieșire a emițătorului în wați (W) conform producătorului emițătorului.

**Notă:**

- (1) La 80 MHz și 800 MHz, se aplică gama de frecvențe mai mare.
- (2) Este posibil ca aceste orientări să nu se aplice în toate situațiile. Propagarea electromagnetică este afectată de absorbție și de reflectarea structurilor, obiectelor și oamenilor.

**19 DATE TEHNICE**

**19.1 CLASIFICĂRI DE DISPOZITIVE**

Unitatea ISOTRON este proiectată pentru funcționarea în mediul electromagnetic specificat mai jos. Clientul și utilizatorul

Unitatea ISOTRON trebuie să se asigure că este utilizată într-un astfel de mediu.

Conform Directivei privind dispozitivele medicale	Clasa de risc II a
Protecție împotriva pericolelor electrice	AVERTISMENT: Pentru a evita riscul de electrocutare, acest aparat trebuie să fie conectat exclusiv la rețele de alimentare cu pământ de protecție. Se recomandă efectuarea verificării instrumentale a parametrilor de siguranță electrică, curenții de scurgere, izolația și continuitatea conductorului de pământ cel puțin anual ca tehnician calificat.
Utilizare în medii bogate în oxigen	Fără protecție

Condiții de utilizare	Dispozitiv pentru funcționare intermitentă (scaun dentar: 2 minute PORNIT - 18 min OPRIT)
-----------------------	---

## 20. ELIMINAREA ECHIPAMENTULUI

În temeiul Decretelor legislative nr. 27 din martie 2014 „Transpunerea Directivei 2011/65 / UE, referitoare la restricția de utilizare a anumite substanțe periculoase din echipamentele electrice și electronice ”și n. 49 din martie 2014 „Transpunerea directive 2012/19 / CE, privind eliminarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice (DEEE) ”.

Simbolul coșului tăiat afișat pe echipament și pe ambalajul acestuia indică faptul că produsul la sfârșit din viața sa utilă trebuie colectată separat de alte deșeuri. Colectarea separată a acestui echipament la sfârșitul vieții sale este organizată și gestionată de producător. Utilizatorul care deține astfel de echipamente și, dacă doriți să le aruncați, puteți contacta producătorul și urmați instrucțiunile pe care le are adoptat pentru a permite colectarea separată a echipamentului.

Eliminarea ilegală a produsului implică aplicarea sancțiunilor definite de legislația individuală Cetățeni.

### 20.1 METODA DE ELIMINARE A ECHIPAMENTULUI

La sfârșitul duratei sale de utilizare, prevăzută de producător în 10 ani de la data instalării, dispozitivul trebuie returnat inutilizabil urmând instrucțiunile de mai jos:

- deconectați aparatul de la toate conexiunile electrice, de apă și pneumatice;
- întrerupeți toate conexiunile electrice care merg de la baza aparatului la diferitele periferice;
- tăiați firele ieșirilor secundare ale transformatorului astfel încât acestea să nu mai poată fi restaurate. După ce a reușit aparatul este inutilizabil, trebuie să fie ambalat cu materiale reciclabile și în funcție de ceea ce utilizatorul sau dealer, expediate către depozite de deșeuri private sau publice echipate pentru eliminarea DEEE. Utilizatorul sau revânzătorul trebuie urmăriți „eliminarea” dispozitivului prin structurile corespunzătoare, păstrând documentele de transport cu indicarea precisă a motivului.

Colectarea separată adecvată sau respectarea celor de mai sus ajută la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și sănătate și favorizează reutilizarea și / sau reciclarea materialelor din care este fabricat echipamentul. Eliminarea ilegală a produs de utilizator implică aplicarea unor sancțiuni administrative prevăzute de legislația în vigoare.

## 21 GARANȚIA PRODUSULUI

Dispozitivul are o perioadă de garanție convenită la momentul cumpărării. Pe toată durata garanției, Producatorul înlocuiește toate părțile defecte ale producției sale. Părțile supuse uzurii din cauza uzurii normale nu sunt acoperite de garanție.

Producatorul garantează cumpărătorului să repare sau, să înlocuiască orice piesă care se dovedește a fi defecte din fabricatie sau materialele, în condiții normale de utilizare.

Garanția nu acoperă defectele sau defecțiunile rezultate din:

- Nu Utilizați în conformitate cu instrucțiunile din acest manual.
- Întreținere necorespunzătoare sau inadecvată a utilizatorului.
- Manipulare, modificare neautorizată sau utilizare incorectă.
- Funcționarea nu este în conformitate cu specificațiile de mediu indicate pentru produs.
- Utilizarea accesoriilor neoriginale.
- Utilizarea unor lichide de curățare inadecvate.

# PROMED

## Dichiarazione di conformità

### Conformity declaration



Il fabbricante **Promed S.r.l.**  
*The manufacturer* Via Rossini, 26  
40055 Villanova di Castenaso (Bologna) Italy

## Dichiara Declares

sotto la propria totale responsabilità che i prodotti:  
*declares under its own responsibility that the products:*

Famiglia di prodotti **Riunito odontoiatrico**  
*Product's family* **Dental unit**

Identificazione prodotto  
*Product identification*

<b>Marca/Brand name</b>	<b>Modello/model</b>
<b>EURODENT</b>	<b>ABSOLUTE</b>
	<b>ISOTRON</b>
	<b>ISOPLUS</b>
<b>DENTALMATIC</b>	<b>OASI</b>

Sono conformi con quanto previsto dalla direttiva comunitaria ed ai rispettivi recepimenti nazionali (D.Lgs. 46 del 24/02/1997 – D.Lgs. 37 del 25/01/2010) e modifiche successive.  
*It complies with the following European Directives and their implementations into national laws and subsequent modifications.*

93/42/CEE (direttiva dispositivi medici) • 93/42/CEE (Medical Device Directive)  
2007/47/CEE (dispositivi medici) • 2007/47/CEE (Medical Device Directive)  
Classe appartenenza dispositivo: **II A** \_regola 9 \_allegato IX D. Lgs.46 24 Febbraio1997  
*Class of the product: **II A** \_rule 9 \_annex IX L.D.46 24 February 1997*

Ente notificato: KIWA **CERMET ITALIA S.p. A**  
*Notified body* via Cadriano 23, 40057  
Cadriano di Granarolo dell'Emilia (Bo)

Numero di riferimento: **0476**  
*Reference number*

Iter di certificazione: All. V  
*Certification's iter*

Villanova di Castenaso,  
li 12/02/2020

**L'amministratore unico**

Armando Gatti



Reg. Numero / <i>Reg. Number</i>	MED 31049	Revisione / <i>Revision</i>	5
Primo rilascio / <i>First issue date</i>	2012-05-14	Valido da / <i>Valid from</i>	2017-05-13
Scadenza / <i>Valid until</i>	2022-05-13	Ultima modifica / <i>Last change date</i>	2018-07-06

Pagina / Page 1 di / of 2

## Certificato CE del Sistema di Garanzia della Qualità *EC Quality Assurance System Certificate*

Si certifica che, sulla base dei risultati degli audit effettuati, il Sistema di garanzia di Qualità della Produzione dell'Organizzazione/ *We certify that, on the basis of the audits carried out, the Production Quality Assurance System of the Organization:*

### **PROMED S.r.l.**

**Sede legale e operativa / Registered and operational headquarter:**

Via Rossini, 26  
40055 Villanova di Castenaso, BO - Italia

è conforme ai requisiti applicabili della Direttiva 93/42/CEE e successive modifiche ed integrazioni, Allegato V, attuata in Italia con Dlgs. 46 del 1997/02/24 e successive modifiche ed integrazioni per le seguenti tipologie di Dispositivi Medici / *Is in compliance with the applicable requirements of 93/42/EEC Directive as amended, Annex V, transposed in Italy by Dlgs. 46 of 1997/02/24 as amended for the following Medical Devices:*

Riunito odontoiatrico / *Dental unit*

Kiwa Cermet Italia S.p.A.  
Società con socio unico, soggetta  
all'attività di direzione e coordinamento  
di Kiwa Italia Holding S.r.l.  
Via Cadriano, 23  
40057 Granarolo dell'Emilia (BO)  
Tel +39.051.459.3.111  
Fax +39.051.763.382  
E-mail: info@kiwacermet.it  
www.kiwacermet.it

Rif. analisi documentazione tecnica/ *Ref. technical documentation analysis:* 21/04/2018 - 31/05/2018

Chief Operating Officer  
Giampiero Belcredi



Organismo Notificato n. 0476  
*Notified Body nr. 0476*



Reg. Numero /  
Reg. Number MED 31049

Primo rilascio /  
First issue date 2012-05-14

Scadenza /  
Valid until 2022-05-13

Revisione /  
Revision 5

Valido da /  
Valid from 2017-05-13

Ultima modifica /  
Last change date 2018-07-06

Pagina / Page 2 di / of 2

CERTIFICATE

**Allegato tecnico al Certificato/  
Technical sheet enclosed to the Certificate**

**Identificazione dei Dispositivi Medici/ Identification of Medical Devices:**

**Tipologia / Medical Devices:**  
Riunito odontoiatrico / Dental unit

**Classe di rischio / Risk class:**  
II a

**Codice NANDO / NANDO codes:**  
MD 1106

**Marca / Brandname:**  
DENTALMATIC

**Modello / Model:**  
OASI

**Marca / Brandname:**  
EURODENT

**Modello / Model:**  
ABSOLUTE

**Modello / Model:**  
ISOPLUS

La lista completa dei codici, relativi ai modelli certificati, è disponibile presso Kiwa Cermet Italia./ *The complete list of the codes related to the certificated models is available at Kiwa Cermet Italia.* Il presente Certificato è soggetto al rispetto dei requisiti contrattuali di Kiwa Cermet Italia ed è valido solo per le tipologie di dispositivi sopra identificate soggette a sorveglianza/ *This Certificate is subject to Kiwa Cermet Italia regulations and it is valid only for the above mentioned Medical Devices that are subject to survey.* L'allegato tecnico è parte integrante del presente Certificato./ *The technical sheet is an integrating part of this Certificate.*

Kiwa Cermet Italia S.p.A.  
Società con socio unico, soggetta  
all'attività di direzione e coordinamento  
di Kiwa Italia Holding S.r.l.  
Via Cadriano, 23  
40057 Granarolo dell'Emilia (BO)  
Tel +39.051.459.3.111  
Fax +39.051.763.382  
E-mail: info@kiwacermet.it  
www.kiwacermet.it

Chief Operating Officer  
Giampiero Belcredi



Organismo Notificato n. 0476  
Notified Body nr. 0476